

LA CORRESPONDENCIA EPISTOLAR DE ARCHER M. HUNTINGTON CON GUILLERMO DE OSMA Y JAVIER GARCÍA DE LEANIZ*

M^a Ángeles Santos Quer
Instituto de Valencia de Don Juan

El Instituto de Valencia de Don Juan custodia un importante patrimonio documental que ha llegado hasta nuestros días gracias a donaciones y compras.

Entre este legado documental que incluye libros impresos, documentos medievales en pergamino, manuscritos encuadernados en forma de libro¹, destaca por su gran interés para los historiadores de la España del XVI, el archivo de la cancillería del secretario de Felipe II, Mateo Vázquez, procedente de la casa de Altamira².

Además de esta documentación, existe en el Instituto de Valencia de Don Juan, un fondo muy importante y de gran interés histórico; se trata de la correspondencia cruzada entre Archer M. Huntington, fundador de la Hispanic Society of America, con Guillermo de Osma, fundador del Instituto de Valencia de Don Juan y con Javier García de Leaniz, Secretario de este Instituto, que está formada aproximadamente por 96 cartas, manuscritas y mecanografiadas con una extensión cronológica que abarca desde los años 1914 hasta 1934 y que constituye por si misma un fondo digno de conocimiento y de consulta.

En este estudio se analiza el intercambio epistolar entre Archer M. Huntington con Guillermo de Osma y con Javier García de Leaniz desde 1914 a 1934 y desde el punto de vista del coleccionismo.

Esta correspondencia se engloba dentro del fondo documental que hemos denominado Hispanic Society of America. De estas cartas cruzadas se conservan 33 de Archer M. Huntington a Guillermo de Osma, 11 de Guillermo de Osma a Archer M. Huntington, 15 de Archer M. Huntington a Javier García de Leaniz, 8 de Javier García de Leaniz a Archer M. Huntington y 12 que hemos denominado Correspondencia varia.

Todo este intercambio epistolar ofrece una interesante información para el conocimiento de estos dos coleccionistas, Guillermo de Osma y Archer M. Huntington, revelando aspectos fundamentales de sus trayectorias personales e intelectuales, tanto sobre sus ideas, como por ejemplo, en el caso de Archer M. Huntington, sobre su filantropía y su pasión bibliófila.

Como sucede frecuentemente en este tipo de documentos, en las cartas se entremezclan las noticias relativas al mundo profesional con otras que atienden más bien a lo personal, muy oportunas para la reconstrucción biográfica de los protagonistas³.

Pero sobre todo estas cartas nos llevan a una valoración de unas relaciones sinceras, abiertamente francas de la amistad fundamentada en una admiración y respeto recíprocamente expresados en el caso de Archer M. Huntington y de Guillermo de Osma.

En cualquier caso, les unen intereses comunes y esto explica en gran medida la existencia de esta correspondencia. Además esta correspondencia cruzada es la responsable de la aproximación biográfica a estos personajes, motivo por el cual este estudio comienza con sus respectivas biografías.

El valor de un estudio de esta índole recae por completo en el valor de estos tres hombres –coleccionistas que eran Guillermo de Osma y Archer M. Huntington –dos personajes importantísimos, uno cubano, fundador del Instituto de Valencia de Don Juan, el otro, pilar del hispanismo, fundador de la Hispanic Society of America y Patrono desde su fundación del Instituto de Valencia de Don Juan. No menos importante es la figura de Javier García de Leaniz, Secretario y Administrador general del Patronato del Instituto de Valencia de Don Juan y Director General de Bellas Artes del Ministerio de Instrucción Pública.

PERFIL BIOGRÁFICO DE GUILLERMO DE OSMA Y JAVIER GARCÍA DE LEANIZ

GUILLERMO JOAQUÍN DE OSMA Y SCULL. CONDE CONSORTE DE VALENCIA DE DON JUAN (XXIV). (LA HABANA 1853 – LA NEGRESSE 1922).

Guillermo Joaquín de Osma y Scull nació en La Habana el 24 de enero de 1853 en el seno de una familia ilustrada, vinculada a la nobleza. Su madre, Emilia Rosa Scull y Adouin era cubana, natural de la ciudad de Matanzas, descendiente de norteamericanos y franceses. Su padre, Juan Ignacio de Osma y Ramírez de Arellano, pertenecía a la casa de los condes de Vistaflorida, fue un diplomático peruano representando a la República del Perú en Estados Unidos, descendiente de un riojano (Gaspar de Osma) que

a finales del siglo XVIII emigró a Perú donde desempeñó "altos cargos en la Audiencia de Lima". Huérfano de madre desde los cinco años, Guillermo tuvo dos hermanos: Emilia y Juan Ignacio⁴.

Guillermo de Osma cursó los bachilleratos de Letras y Ciencias en la Sorbona, donde recibió una excelente educación francesa. A los 18 años se trasladó a Oxford donde se matriculó en el Pembroke College en 1871. En 1874 era *Bachelor in Arts* y en 1879 *Magister Artium*, adquiriendo una formación británica permanente en su vida.

En el año 1879 ingresó en la carrera diplomática española, desempeñando diversos puestos en Madrid, París y Londres.

En el año 1884 comenzaron sus "dolencias" físicas y psicológicas que ya no le abandonarían de por vida, que describiría detalladamente en cartas y pequeños diarios y que le llevaron a frecuentar, con cierta exagerada asiduidad, los médicos y balnearios más reputados de Europa y a dimitir o rehusar cargos políticos con no menor frecuencia⁵...

Desde su matrimonio el 1 de mayo de 1888 con Doña Adelaida Crooke y Guzmán, hija de Don Juan Bautista Crooke y Navarrot y de Doña Adelaida de Guzmán, vigésimo cuarta condesa de Valencia de don Juan, dama de una gran cultura y exquisita sensibilidad, cesó en su cargo diplomático, se estableció en Madrid y se inició en la carrera política gracias a su amistad y parentesco con Antonio Cánovas, casado con su prima Joaquina de Osma y Zavala.

En 1891 fue elegido diputado por el distrito de Monforte de Lemos, en calidad de conservador, manteniendo este cargo ininterrumpidamente hasta 1919. Canovista por convicción, desempeñó cargos de cierta envergadura relacionados con la economía pública: delegado oficial en la Conferencia Internacional Monetaria de Bruselas, subsecretario del Ministerio de Ultramar, del último Gobierno de Cánovas en 1895 (cargo del que dimitió en 1897 alegando motivos de salud) y subsecretario de Hacienda, en 1899, del primer Gobierno de Silvela, con Villaverde.

Bajo la presidencia de Antonio Maura fue dos veces Ministro de Hacienda en los años 1903-1904 y 1907-1908. Promulgó la ley de Alcoholes y la de Azúcares.

Su actividad se centra en la política monetaria –“saneamiento de la moneda” – y después, en la reforma de los aranceles de aduanas y de los impuestos al consumo. Reguló el ingreso y ascenso de los funcionarios con principios de profesionalidad contra el favoritismo, por lo que fue nombrado en 1907 Protector de la Asociación Nacional de Funcionarios del Estado⁶.

Pasó por la política de forma breve pero intensa y conflictiva, se retiró en febrero de 1908 por “imperiosos motivos de salud”, aunque continuó



1. *Guillermo de Osmá*. Instituto de Valencia de Don Juan.

siendo miembro del Consejo de Estado desde 1916 (llegando a ser su Presidente en 1919, aunque dimitió a los pocos meses... por motivos de salud)⁷.

Estuvo condecorado con la Gran Cruz de Carlos III, la Gran Cruz del Mérito Naval y la Legión de Honor Francesa (fig. 1).

Siguió manteniendo una correspondencia regular con Maura y más tarde con Dato.

La escisión definitiva del Partido Conservador le produjo un gran desengaño político y personal, dedicándose desde entonces por completo al arte y al coleccionismo, que hasta entonces habían ocupado todo su tiempo libre de la política (lo que incrementó el número de sus viajes internacionales... entre balneario y balneario)⁸.

Fue miembro de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas (1906), académico de Bellas Artes de San Fernando (1908), de la de las Buenas Letras de Barcelona, de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo (1917), de la de Nobles Artes de Córdoba, miembro del Patronato de la Alhambra, socio de la Society of Antiquaries of London y en 1918 de la

Hispanic Society of America de Nueva York, así como doctor honoris causa por la Universidad de Gales.

Fue realmente un gentleman apasionado del arte, perfeccionista e hipcondriaco⁹.

Experto en cerámica medieval y azabaches compostelanos. Temas de los que publicó varios estudios. Cuando murió estaba preparando la biografía del Secretario de Felipe II, Mateo Vázquez, la historia de la colección documental del conde de Altamira y el catálogo de cerámica de reflejo metálico del Instituto de Valencia de Don Juan¹⁰.

Don Guillermo de Osma y su esposa, Doña Adelaida Crooke heredaron, a la muerte del vigésimo tercer conde de Valencia de Don Juan, en 1904, Don Juan Bautista Crooke, una valiosa colección de piezas artísticas y el importante archivo histórico (del que ya hicimos alusión al principio de este estudio) – procedentes en parte de las casas de Oñate y Altamira.

El matrimonio fue ampliando la colección con gran variedad de piezas, sobre todo de cerámica española, su gran afición.

Nunca se trató de un coleccionismo obsesivo el de estos mecenas, primaba sobre todo la calidad, que fue lo que les hizo reunir un conjunto de obras tan singulares¹¹.

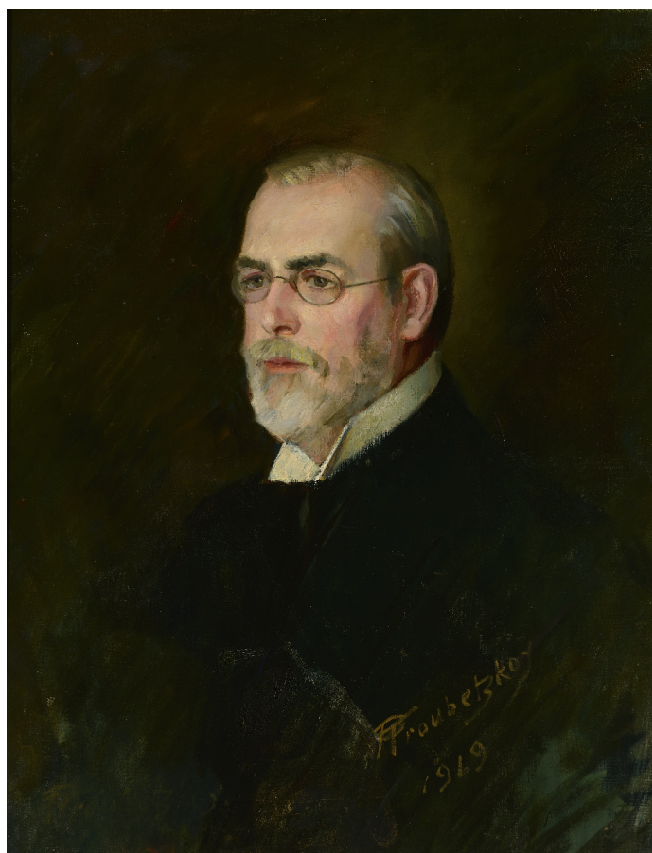
Como Guillermo de Osma y Adelaida Crooke no tuvieron descendencia directa, decidieron de mutuo acuerdo, hacer una Fundación que conservara en un futuro este conjunto de gran valor – encargando al arquitecto Vicente García Cabrera el proyecto de un museo unido a su vivienda, en la madrileña calle Fortuny.

En 1916 dieron el paso decisivo en la creación del Instituto de Valencia de Don Juan, fundación formalizada jurídicamente el día 15 de marzo ante el notario don Modesto Conde Caballero, quedando instituido legalmente con el fin de que sirviera para "conservar reunidas las colecciones, acrecentarlas y promover las relaciones arqueológicas de España con otros países".

A medio camino entre el museo de "exhibición" y el centro de investigación, no pasaría a depender del Estado, quedó vinculado a la Universidad de Oxford, al British Museum y a la Hispanic Society de Nueva York.

La fundación del Instituto llevaría el título de la condesa de Valencia de Don Juan, en memoria de sus padres, encargando a un Patronato la custodia de su patrimonio y mantenimiento¹².

Para Osma los patronos debían ser "personas de carácter que integren el concepto de hombres de conciencia". El primer patronato estuvo formado, entre otras importantes figuras de la cultura, por Don Antonio Maura, Don Miguel Asín y Palacios, el duque de Alba, sir Hercules Read, director del British Museum y el gran hispanista Archer Milton Huntington, presidente y fundador de la Hispanic Society of America, en Nueva York.



2. Paul Trobetzkoy: *Archer M. Huntington*. 1919. Instituto de Valencia de Don Juan.

Con Huntington compartió una sólida amistad y mantuvo una correspondencia bastante regular, intercambiándose información directamente relacionada con los intereses e inquietudes que compartían, como se deduce de la confrontación de la documentación existente a este respecto en el Archivo del Instituto de Valencia de Don Juan y de la que nos ocupamos en este estudio.

Su amistad hizo incluirle entre los miembros del Patronato del Instituto, nombrándole fiduciario a perpetuidad¹³ y como señala Sánchez Cantón, estuvo a punto de ser cofundador del Instituto de Valencia de Don Juan¹⁴.

En la biblioteca del Instituto se muestra un cuadro al óleo que representa un retrato de busto de Huntington, de edad madura, pintado por el famoso escultor Paul Trobetzkoy en 1919, donado por Huntington al Instituto¹⁵ (fig. 2).

Osma creó un sello circular con la leyenda alrededor : “+INSTITVTO DE VALENCIA DE DON JVAN MADRID+” y un libro abierto en el centro. Este sello, inspirado en el de la Hispanic Society de Nueva York, se sigue utilizando actualmente en el Instituto de Valencia de Don Juan¹⁶ (fig. 3).



3. *Matriz de Sello*. Instituto de Valencia de Don Juan.

Fallecida la condesa en París (1918) Osma sobrevivió cuatro años dedicado al Instituto y a sus “tertulias domingueras” de coleccionistas y expertos en arte, en las que estaba prohibido hablar de política.

El arte, la política y ... la enfermedad, marcaron sus últimos años. Falleció el 7 de febrero de 1922, a causa de un accidente de tren, cuando se dirigía a Francia. Fue enterrado en un mausoleo diseñado minuciosamente por él mismo.

Guillermo de Osma fue un coleccionista un tanto atípico, puesto que volcó su interés por toda una serie de obras que estaban un poco al margen de la moda del momento, tales como cerámicas, encajes, bordados, telas, azabaches, bronces, marfiles, evitando con sus compras que piezas importantes de aquellas materias salieran de España para rellenar los fondos de museos extranjeros¹⁷.

FRANCISCO JAVIER GARCÍA DE LEANIZ Y ARIAS DE QUIROGA.
(SEVILLA 1870 – MADRID 1945)

Francisco Javier García de Leaniz nació en Sevilla el 3 de diciembre de 1870. Hijo de Don Federico García de Leaniz y Zamora y de Doña Josefa Arias de Quiroga de la Escalera. Fue el pequeño de 6 hermanos.

Estudió el bachillerato en el Colegio de los Padres Jesuitas. Se licenció en Derecho, en la Universidad de Sevilla a los 19 años. Ingresó por oposi-

ción en el Cuerpo de Letrados del Tribunal de Cuentas del Reino. Ingresó, asimismo, por oposición en el Cuerpo de la Administración del Estado, desarrollando su actividad, primero en el Ministerio de Ultramar y, luego, como Jefe de Negociado, en la Sección de presupuestos de la Intervención general, en el de Hacienda, como persona de confianza del Ministro Don Guillermo de Osma, siendo Director de su Gabinete particular, tras ascender a Jefe de Administración. Elegido Diputado por la demarcación de Chantada (Lugo), por el partido conservador, en 1907 y reelegido en 1910. En el Congreso llegó a desempeñar el cargo de Secretario de la Comisión de presupuestos. Nombrado Director General del Tesoro por el Ministro de Hacienda Sr. Sánchez Bustillo, no aceptó el cargo. Por Real Decreto de 24-III-1915 es nombrado Director general de Comercio, Industria y Trabajo, cargo que desempeña durante algo más de un año. Tras su cese es nombrado Tesorero y Secretario general de la Asamblea Suprema de la Cruz Roja; siendo designado, asimismo, por Don Guillermo de Osma, Secretario general del Patronato del Instituto de Valencia de Don Juan. Por Real Decreto de 16-V-1920 es nombrado Director General de Bellas Artes del Ministerio de Instrucción Pública, siendo Ministro D. Francisco Aparicio. En enero de 1924 (Segundo Directorio de la Dictadura del General D. Miguel Primo de Ribera) es nombrado Subsecretario encargado del Despacho (al suprimirse los ministerios) de Instrucción Pública y Bellas Artes. Al cesar en ese cargo ministerial, es nombrado, en 1928, Gobernador del recién creado Banco de Crédito Local de España, cargo que desempeña hasta el inicio de la Guerra Civil de 1936/1939.

Fue condecorado con las Grandes Cruces de Carlos III, Isabel II y de la Cruz Roja, entre otras condecoraciones, y nombrado, entre otras ciudades, Hijo predilecto de Sevilla, Albacete y Lopera. Contrajo matrimonio, el 22-V-1898, con D^a M^a del Pilar Aparici y Cabezas-Altamirano (nacida en Madrid el 24-IV-1878) con la que tuvo 8 hijos y que falleció el 22-I-1916 como consecuencia del parto de su hija Matilde, que, asimismo, falleció 4 meses después. Don Javier volvió a casarse con D^a Rosalía Mena, que falleció en 1938.

Si bien es verdad que García de Leaniz desempeñó una interesante labor directiva cuando se encargó de la administración del Ministerio de Hacienda y sobre todo del Gabinete particular de Guillermo de Osma en el Instituto de Valencia de Don Juan, como su persona de confianza, lo cierto es que la actividad principal de este personaje sevillano en la extensión cronológica que abarca su correspondencia está relacionada, con el trabajo de la Secretaría del Instituto de Valencia de Don Juan. Su labor en este terreno es impresionante.



4. *Javier García de Leaniz*. Instituto de Valencia de Don Juan.

Su amistad con Guillermo de Osma hizo que éste le nombrara Secretario General, Administrador y Patrono del Instituto Valencia de Don Juan, llegando a identificarse con él.

En la carta que marca el inicio de la correspondencia de Guillermo de Osma con el hispanista Archer M. Huntington, el 19 de junio de 1919, se refiere a García de Leaniz con elogios : “El señor Leaniz, por usted conocido, estuvo encargado de mi Secretaría particular y política, en todos los cargos que he ejercido desde Subsecretario de Ultramar hasta Ministro de Hacienda. También fue Diputado a Cortes, Director General de Comercio y Apoderado general de mi mujer, siendo hoy su Albacea testamentario, identificándose constantemente conmigo...”

No cabe duda de la estima que también sentía García de Leaniz por Guillermo de Osma, como puede verse en su foto con la dedicatoria : “A mi don Guillermo” (fig. 4).

Durante la Guerra Civil, se refugió en el Instituto de Valencia de Don Juan, considerado territorio extranjero. Y, tras la guerra vivió con bastantes achaques, en la C/ Velázquez. Falleció en Madrid el 6 de febrero de 1945.

ANÁLISIS DE LA CORRESPONDENCIA DE ARCHER M.
HUNTINGTON CON GUILLERMO DE OSMA Y
JAVIER GARCÍA DE LEANIZ

Como se dijo más arriba, esta correspondencia se engloba dentro del fondo documental que hemos denominado Hispanic Society of America y será analizada desde el punto de vista del coleccionismo.

Todas las cartas, excepto dos, están perfectamente fechadas y con su correspondiente lugar de emisión.

Hemos de advertir que uno de los aspectos más importantes de este fondo es el hecho de que se ha conservado alguna copia¹⁸.

Se ha optado por dividir el fondo documental en 5 grandes bloques ordenado cada bloque cronológicamente y con numeración correlativa.

El 1º de ellos, que hemos denominado –Cartas de Archer M. Huntington a Guillermo de Osma (1915-1921) se compone de 33 cartas, que constituye el grueso del fondo documental.

La correspondencia, dentro de este bloque, la inicia Archer M. Huntington el 3 de enero de 1915, preguntando a Guillermo de Osma “si conoce para la Universidad de Columbia un profesor de literatura española, le dice que no tiene que hablar inglés aunque sería una ventaja...

El tono es amistoso y humilde.

En otra de las cartas, fechada el 24 de mayo de 1916, Huntington promovió que Federico de Onís, catedrático de la Universidad de Oviedo ocupara el puesto de profesor de literatura española en la Universidad de Columbia.

Hay mucho en esta correspondencia sobre el coleccionismo de Huntington. Leyendo estas cartas se deduce la existencia de una actividad notoria en este campo. La carta que marca su inicio en esta actividad está fechada el 21 de julio de 1920, trata diversos asuntos: -Las fotografías de Pablo Bosch, expresa su agradecimiento a Osma por las 73 fotografías de la colección. –Fotografías de hombres célebres; refiere que la sociedad está continuamente pidiendo que se muestren retratos de los hombres célebres de España (vivos o muertos), por lo que le encarga comenzar una colección¹⁹.

Son dignas de mención, las cartas que hacen alusión a la traducción del libro de Dante, lamenta Huntington que la señora Jordan (escritora y traductora estadounidense) no emprendiera este trabajo.

Muy importantes son las cartas que tratan de la convocatoria de las fotografías en la Hispanic y la petición de fotografías por la Hispanic Society

a España, en su totalidad de Laurent, que compró hace muchos años, estando disponibles para los estudiantes de arte españoles, la carta que trata del número total de fotografías a las que se han ido añadiendo de Portugal, las que informan de los retratos encargados por la Hispanic a España para difundir el conocimiento de personalidades españolas, (fig. 5), la que hace alusión a Arthur Byne y su llegada a Nueva York, habiendo finalizado su contacto con la Hispanic Society²⁰, las que tratan, de la posible Exposición de Sorolla a celebrar en el Museo del Prado, (fig. 6) etc.

El segundo de ellos, que hemos denominado -Cartas de Guillermo de Osma a Archer M. Huntington (1919-1921) se compone de 14 cartas, entre las que se han incluido además una carta de Archer M. Huntington al Pintor Joaquín Sorolla y otra del Pintor Joaquín Sorolla a Archer M. Huntington. Se inicia esta correspondencia, como vimos más arriba, con la carta del 19 de junio de 1919, que trata del nombramiento de Javier García de Leaniz como Secretario General y Administrador del Instituto de Valencia de Don Juan,

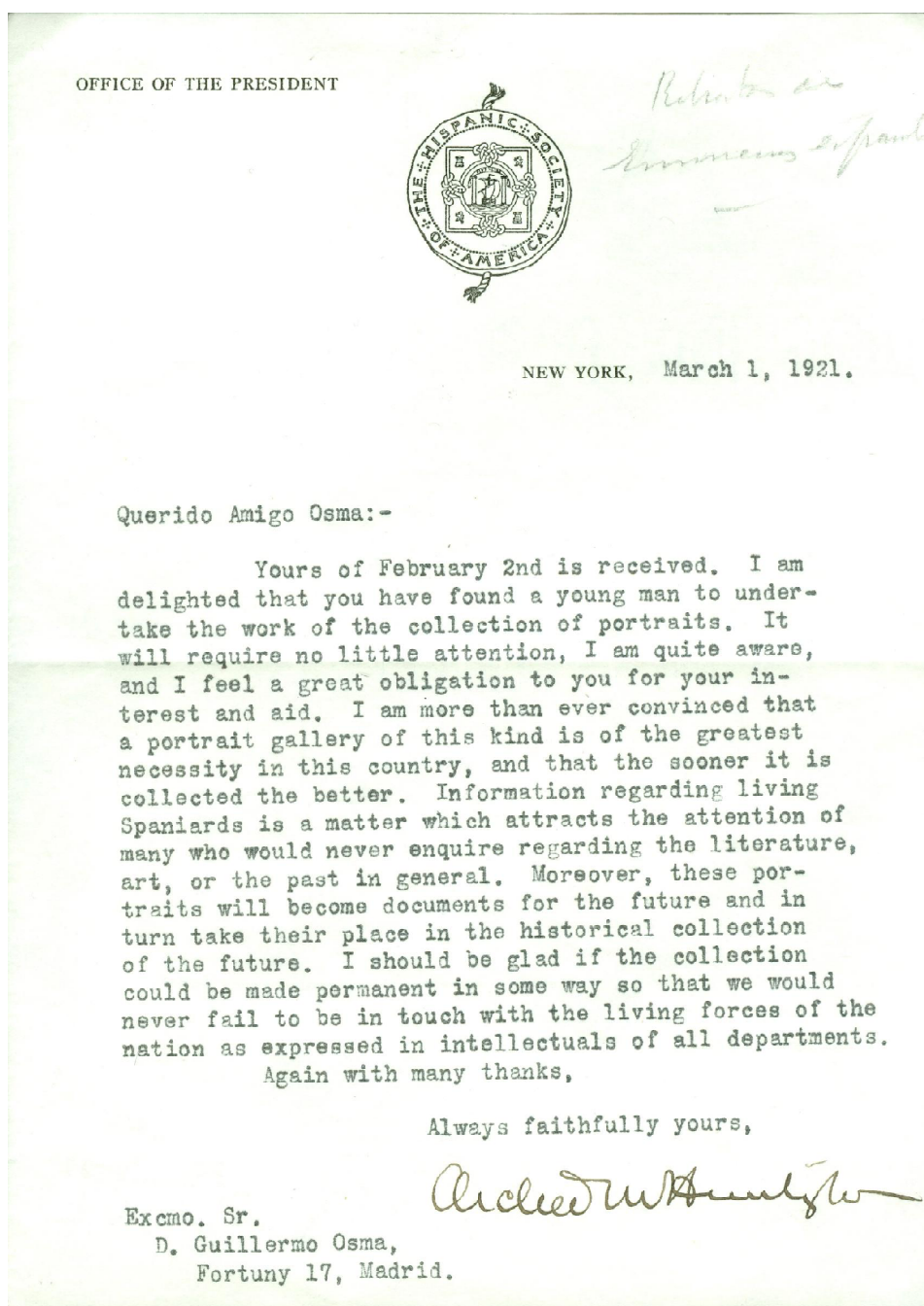
Es interesante la carta que informa de la posibilidad de imprimir la traducción del Dante en España, y la copia de la carta, en la que Osma muestra su interés por conocer las colecciones de fotografía que la Hispanic Society tiene en su poder, para no enviar colecciones duplicadas.

De gran importancia, son las cartas que tratan de la complicada historia sobre la inauguración de la Exposición de Sorolla en el Museo del Prado el día 1 de junio, exposición que nunca se llegó a realizar en tal fecha, debido a unas circunstancias adversas que aparecen comentadas en las cartas. Así en la carta fechada el día 25 de mayo de 1921, Guillermo de Osma refiere que “la Dirección de Bellas Artes informa que no habiendo entregado la familia Sorolla los cuadros, es materialmente imposible organizar la exposición para el día 1 de junio, añadido el excesivo calor que hará según avance el verano...”

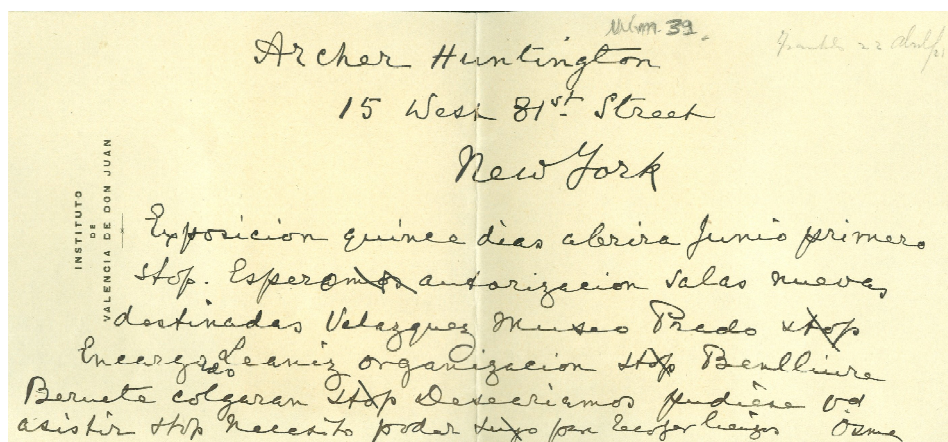
También se incluyen documentos (copias) y correspondencia en general (13 en total), sobre la Exposición de Sorolla.

El 3º grupo, que hemos denominado -Cartas de Archer M. Huntington a Javier García de Leaniz (1917-1934) se compone de 15 cartas. Es importante, la carta que trata del envío al Instituto de Valencia de Don Juan del certificado como miembro honorario de la Hispanic Society of America, además de una medalla de bronce, las que tratan de los haberes de la Hispanic Society of America en Madrid, las que hacen alusión a las Juntas de Patronato celebradas en el Instituto de Valencia de Don Juan.

Es digna de mención la carta, fechada el 9 de julio de 1926, en la que Huntington envía a García de Leaniz, un pequeño esbozo de la pintura de William E.B. Starkweather de la Hispanic Society of America,



5. Carta de Huntington a Osma. 1921. Instituto de Valencia de Don Juan.



6. Carta de Osma a Huntington. 1921. Instituto de Valencia de Don Juan.

Un 4º grupo que hemos denominado –Cartas de Javier García de Leaniz a Archer M. Huntington (1922-1932) se compone de 8 cartas. De gran interés, es la carta que informa del cuadro recibido en el Instituto de Valencia de Don Juan, de una de las instalaciones de la Hispanic Society of America, del pintor Starkweather²¹ (fig. 7), la que trata de la impresión y tirada de 1.000 ejemplares de la obra *La Música de la Jota Aragonesa*. En los años siguientes, la correspondencia informa de los diversos intercambios de libros, (ejemplares que desea se envíen a la Hispanic Society of America), la que hace alusión a la publicación de la obra *El justo medio en la creencia* (Compendio de Teología dogmática de Algazel) de D. Miguel Asín Palacios, editada por el Instituto de Valencia de Don Juan.

Un 5º último bloque que hemos denominado –Correspondencia varia (1914, 1915, 1916, 1917, 1926, 1927, 1928, 1929) se compone de 15 cartas que informan de los diversos intercambios de libros. El 20 de diciembre de 1928 Huntington expresa su agradecimiento al Duque de Alba por el envío de la copia del libro, *La Música de la Jota Aragonesa*, y le dice que si sería conveniente tener diez copias de este volumen para la Hispanic Society, le da la enhorabuena por las excelentes publicaciones del Instituto; interesantes son también las dos cartas de Edward Luther Stevenson (Director en funciones de la Hispanic Society of America) a Guillermo de Osma, que tratan del envío de una copia de su última publicación del facsímil perteneciente a la Hispanic Society of America, *World Map, 1605*, Willem Janszoon Blaeu, 1571-1638.

Es digna de mención la carta de Elijah Clarence Hills (Bibliotecario de la Hispanic Society of America) a Guillermo de Osma, le da las gracias por su envío de la colección de la revista *Archivo de Investigaciones Históricas*.



7. William E. B. Starkweather: *Instalaciones de la Hispanic Society of America*. Instituto de Valencia de Don Juan.

Varias cartas del departamento de registros de la Hispanic Society of America a Javier García de Leaniz dando las gracias por las 2 fotografías del Instituto de Valencia de Don Juan que les han proporcionado: una caja de marfil y una pintura del pintor Bartolomé González, etc.

Toda esta correspondencia sitúa a Huntington en la línea más tradicional de los estudios hispánicos. Sus intereses de coleccionista se limitan casi exclusivamente a los libros de los que había reunido una cantidad importante.

NOTAS

* Agradecemos a Antonio Bonet Correa su interés y generosidad por haber considerado oportuno publicar este trabajo.

¹ Estos fondos proceden de las casas de Oñate, Montealegre y Villaumbrosa.

² Sobre la historia de esta colección documental, véase ANDRÉS, Gregorio de: *La fundación del Instituto y museo de Valencia de Don Juan*. Ayuntamiento de Madrid. Aula de Cultura. Instituto de Estudios Madrileños. Madrid, 1984, pp. 21-24.

³ Los asuntos personales aunque ocupan un lugar pequeño y poco prominente, no dejan al mismo tiempo de aparecer en algunas de las cartas.

⁴ Los datos biográficos pueden verse en GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, María Jesús: “Guillermo de Osma o los avatares de un proteccionista preocupado”, en *La Hacienda desde sus ministros. Del 98 a la guerra civil*. Zaragoza : Prensas Universitarias de Zaragoza, 2000, pp. 69 y ss.

⁵ González Hernández (2000), p. 65.

⁶ Véase GARCÍA ORMAECHEA ROMERO, Rafael: *Diccionario Biográfico español*. T.XXXIX, Real Academia de la Historia, Madrid 2009-2013, p. 217.

⁷ González Hernández (2000), pp. 86-87.

⁸ González Hernández (2000), p. 88.

⁹ Véase PARTEARROYO LACABA, Cristina: *Mecenazgo en una casa-museo de coleccionista. El Instituto de Valencia de Don Juan*. Museos y Mecenazgo. Nuevas aportaciones (17-19 octubre de 2007), p. 116.

¹⁰ Andrés (1984), p. 18.

¹¹ Partearroyo Lacaba (2007), p. 120.

¹² Partearroyo Lacaba (2007), p. 121.

¹³ *A history of the Hispanic Society of America Museum and library 1904-1954*. With a survey of the selection by members of the staff. Printed by order of the Trustees. New York, 1954, p. 7.

¹⁴ Sánchez Canton, F.J.: *Catálogo de las pinturas del Instituto de Valencia de Don Juan*. Madrid, 1923, p. 98.

¹⁵ Sánchez Cantón (1923), núm. 43, pp. 98-100.

¹⁶ Partearroyo Lacaba (2007), p. 128.

¹⁷ BARRIO MOYA, José Luis: “Un coleccionista atípico : Don Guillermo Joaquín de Osma”. *Goya* núm. 267 (1998), pp. 369-370.

¹⁸ La mayoría de esta correspondencia son cartas, pero también se han conservado algunas minutas (borradores), escritos muchos de ellos en un papel de color beige, muy frágiles.

¹⁹ Conforme a su visión de que la Hispanic Society fuera lo más completa posible, Huntington determinó que incluiría un archivo fotográfico de costumbres españolas, así como de arte. Él sabía desde muy joven lo útil que estas imágenes podrían ser para el investigador, al reunir una colección impresionante para sus estudios de la pintura española. En 1913 y de nuevo en 1920, reconoció la necesidad de reunir un extenso archivo fotográfico.

LENAGHAN Patrick: “Archer M. Huntington y las fotografías sobre arqueología española” en *El Tesoro arqueológico de la Hispanic Society of America. Catálogo de la exposición celebrada en el Museo Arqueológico Regional, Alcalá de Henares*, Madrid (Diciembre 2008 – Abril 2009), Madrid, 2008, pp. 218 y 220.

²⁰ Arthur Byne fue un hispanista y fotógrafo de reconocido prestigio, casado con la fotógrafa Mildred Stapley. El matrimonio trabajó incansablemente en la difusión y conocimiento

de la cultura española a través de sus numerosas publicaciones ilustradas con sus magníficas fotografías, llegando a ser grandes marchantes de arte. Acerca de los Byne, puede verse, MERINO DE CÁCERES, José Miguel: *Arthur Byne y los monasterios extrañados: Óvila y Sacramenia*. Tesis Doctoral. Madrid. E.T.S. de Arquitectura, 1984.

²¹ Cuadro que representa las instalaciones de la Hispanic Society, expuesto en la biblioteca del Instituto de Valencia de Don Juan. Donativo de Archer M. Huntington al Instituto de Valencia de Don Juan. Aparece citado en el libro negro de la biblioteca: *Relación de las adquisiciones de objetos de arte y monedas realizadas por el Instituto de Valencia de Don Juan*. Septiembre, año 1926. 47 (a).

EPISTOLARIO TEXTUAL

Se ha incluido la transcripción original de toda la correspondencia. Así pues aparece el texto completo de las aproximadamente 96 cartas, con los huecos y dudas que se muestran. La carta de Guillermo de Osma a Archer M. Huntington, que aparece con el nº 42 con fecha del 22 de mayo de 1921 está incompleta, debido a las dudas que teníamos con las letras a la hora de hacer la transcripción. Hemos dejado la delectación, tal y como la pusieron los corresponsales, modificando a veces la acentuación.

Se han incluido los epistolarios de forma independiente, no intercalando las cartas entre sí, según una ordenación cronológica, ya que las cartas de Guillermo de Osma (la gran mayoría) y las de García de Leaniz están escritas en castellano, mientras que las de Archer M. Huntington lo están en inglés. Todas las cartas, (excepto dos), como se dijo más arriba están fechadas y con su correspondiente lugar de emisión.

CARTAS DE ARCHER M. HUNTINGTON A
GUILLERMO DE OSMA (1915-1921)

Nº 1

15 WEST EIGHTY FIRST STREET
NEW YORK

January 3, 1915
Recibida 23, 1916

Dear Osma:-

Before I forget it, and apart from all other things which to you and myself are important, I want to write to ask your advice regarding the possibility of securing for Columbia University a man as Professor of Spanish literature. He need not speak English, though that would be an advantage, but must be a first class scholar, a gentleman and a teacher. The salary is \$4000 to \$5000 and I feel that such a man would find the work agreeable.

Perhaps you could let me know soon:- best wishes!

Yours always
Archer M. Huntington

Exmo. Sr.
Don Guillermo de Osma
17 Fortuny,
Madrid,
Spain

Nº 2

15 WEST 81ST STREET

March 23!16.

Dear Guillermo :

President Butler is away a cenior? yet? during? the mater often professor of Spanish to his attention. He returns . on the 3rd or 4rd of April. In the meantmin? I send you a thousand thanks and hope that you are well and taping? the best q care of yourself. I only wish you had come over this written?.
Yours Archer

N^o 315 WEST EIGHTY FIRST STREET
NEW YORK

May 24, 1916

Excmo. Sr. D. G. de Osma
Fortuny 17
Madrid, Spain

Querido Amigo :

Regarding the matter of Mr. Onís, you no doubt have been wondering what decisión was reached finally by Columbia University. I have had one or two talks with Mr. Butler, President of the University, and from what he told me, I am under the impress that they have decided to invite him, and that he has already been telegraphed to, and that a definite offer has been made. Of course I am most anxious that this should be the case, for I am sure that Mr. Onís is just the man who would fill the requirements at Columbia, and be able to use influence for the bettering of educational conditions regarding Spanish, and Spanish Literature in this country. We are badly in need of this influence. I hope that Mr. Onís will not feel any doubt about the work or the position, as it is entirely in his hands, and he can return to Spain should the matter not prove to be a satisfactory one. In any event he would not thoubte to take the position for any but a short time, all which is in the right direction, and I earnestly hope that it may be a first step towards the development of more facilities in this country for Spanish educational development.

I am very disappointed not to have had an opportunity of seeing you again. The time slips by and the War continues. We do not seem to see any light on the horizon. There will be no doubt soon some change which will make it possible for human relations to be resumed on a reasonable basis, but at this time travel is uninviting. I more than ever regret that you did not make up your mind to come to America this winter, for surely you would not have regretted it.

What a disaster was that of the Granados family. I am glad to know that they have raised a sum of money in this country which will be in some measure adequate to the requirements of the family, but of course I do not know how far the income from this source will go.

Always yours

Most cordially and sincerely
Archer

The papers q which you alphone? died not come and I am most interested in your plans.

Do take care q yourself-
Your always.

Nº 4

OFFICE OF THE PRESIDENT

(A lápiz : Clla 25 Junio 1920)

(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, June 7, 1920.

Querido amigo Osma:-

In regard to certain publications of the Hispanic Society and of other Societies working with us (chiefly the American Geographical), I find that there are needed photographs of documents and maps in various libraries in Spain. While the need is not immediate or pressing, the time will come when our work will be rather hampered if we cannot get information regarding early explorers and like material, say from the Archivo de las Indas in Seville, in order to verify points which arise here. Now, as it is obviously to the interest of all concerned that errors should not slip into such documents as we may need by an inexpensive photographic process, and do you think it would be well for us to send from here a man who could reproduce for us by means of the photostat, manuscripts and title pages of books? If such a man were established in Madrid or in Seville, I imagine that you yourself might find some use for him. Do you know the photostat process, or have you anythings of the kind in Madrid? Perhaps some photographer already in Spain can do this work quite as well for us as anyone else if we send him the information needed. The only question, of course, is expense, - the photostat process is inexpensive. There are, I believe, in Europe other processes equally inexpensive, and when it comes to reproducing a number of pages it is a matter of some consideration, as these pages cannot be used later for making plates for printing direct but only for the information they contain.

Yours faithfully,

Archer M. Huntington

Exmo. Sr.,
D. Guillermo Osma,

Fortuny 17,
Madrid,
Spain

Nº 5
OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, June 17, 1920..

Querido amigo Osma: -

I gave to Mr. Garrick L. Mallery, -who left New York some days ago and is proceeding to London and thence to Lisbon and out to the East, via Spain,- some packages containing Medals of Arts and Letters addressed to yourself and to Mr. Unamuno, and also the manuscript translation of Asin's book, which should be revised by him before it can be published here. It has also occurred to me that it would be quite as advantageous to publish this book in Spain, and in that case I should wish it to appear, if agreeable to yourself, in the series of monographs we are now issuing, the makeup of which you already know in the Cubans of To-Day, a copy of which was sent to you. This will probably make three small volumen of this size, but it is important that it should appear in this series. There is no real difficulty, although the printers may object to certain minor troubles which arise naturally from a new form. Let me hear what you think of this. In any event, the manuscript should be revised and rendered ready for the press. The Arabic notes and many other details have been inadequately cared for. Mrs. Charlotte Brewster Jordan was unable to do much with that portion of the book. I hope when you read it that you will approve of the translation and find it satisfactory. If you do not, let me know.

With best wishes,

Always faithfully yours,

Archer M. Huntington

Excmo. Sr.,
D. Guillermo Osma,
Fortuny 17,
Madrid, Spain.

TRADUCCION

New York, Junio 17,1920.

Querido amigo Osma :

He entregado a Mr. Garrick L. Mallery, que salió ayer de New York hace ocho días con dirección a Londres y de ahí a Lisboa camino de Oriente y pasando por España unos paquetes que contienen medallas de arte y cartas dirigidas a V. y al Sr. Unamuno; y asimismo las cuartillas de la traducción del libro de Asín que es preciso que se revisen antes de que aquí se publiquen. Se me ocurre que pudiera ser no menos ventajoso publicar este libro en España y para tal caso desearía, si V. está conforme en ello, que se publicaran en el formato de la serie de Monografías que ahora publicamos cuya apariencia ya la conoce V. por el tomo de Cubans of To-Day del cual tiene V. ejemplar. El Dante haría probablemente tres pequeños tomos de este tamaño; pero importa que parezca en esta serie. No hay verdaderas dificultades pero los impresores podrían poner reparos a varias dificultades secundarias que les ofrezca naturalmente un formato nuevo. Dígame V. su parecer sobre esto. En todo caso conviene revisar el manuscrito para que quede listo para imprimirlo. Las notas de árabe y bastantes otros detalles no han sido debida ni adecuadamente atendidos. Mrs. Charlotte Brewster Jordan no pudo dominar del todo esa parte del libro. Espero que cuando la vea V. apruebe la traducción y la encuentre satisfactoria. Si no dígame V.

Nº 6

OFFICE OF THE PRESIDENT

(A lápiz : Consultas nº 73)

(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, July 21, 1920.

(A lápiz : Recibida en Madrid el 3 Agosto)

Querido Amigo Osma: -

Your letter gives me some idea of what you will do for a month or more, but I shall send this to Madrid and it will find you later. I am delighted with your health, and hope Miss Tome had an influence for the good. I was sure you would like her, and I believe her knowledge of her subject is unusual. Though of that I really know Little as music is not form me:

PABLO BOSCH PHOTOGRAPHS:

Many thanks for the 73 photographs of the Collection.

They are just what we want, and arrived today. The others no doubt will come later. This is a real help. But Roig does not enclose any bill. Please tell him to do so, I beg of you.

PHOTOGRAPHS OF DISTINGUISHED MEN:

My idea regarding this is simple. The Society is continually asked to be shown portraits of (living or dead) distinguished men of Spain, and we are forced to rely upon such as we have been able to cut out of the periodicals. Of these there are many naturally, but photographs would be better if obtainable. I do not, however, wish to place upon any such bother as that of undertaking such a collection. Could not someone be employed to do this, (with your all seeing eye upon him) but without trouble to you? In that case the might be able to get the photographs in some cases signed by their subjects. I am anxious to be able to furnish all possible information of this kind because the French Societies and others do it and it is so hard to get the Spanish information. While it is not nor was not my idea to give this material to the press, there are occasions when, as in the case of the death of a celebrated man, it would be well to have a portrait published. Do you not think so. In that case it would be well to have permission to allow the portrait to be published.

All this would fill your days with horror and pain. Do you think it might be delegated to someone? If not, let us forget it and turn to something else. I shall be glad to learn of the list. It is obvious that delicacy would prevent a foreigner's undertaking to make one:

ASIN'S BOOK:

I am grieved to hear that you do not think this can be done to advantage in Spain, as it would thus have the autor at han to correct proofs, etc. However, it will be some time before, it is in a "revised" condition and I shall await your final word as to this.

KURT SCHINDLER:

I am glad that you found our friend Schindler to be active and interested. He ought to do good work and has had several Spanish concerts in New York which have been highly spoken of – though I did not hear them. This is I think very good work for the Hispanic Society to do. Do you not agree with me?

Yours faithfully,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr.,
D. Guillermo Osma,
Fortuny 17,
Madrid, Spain.

Nº 7

OFFICE OF THE PRESIDENT

(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, September 27, 1920

Dear Osma:-

I have received from Asín today a brief note stating that he has discovered the fact that his manuscript has been concealed in your house, and has been so concealed for a considerable time, and that in your absence he was unable to do anything with it, but that he hopes on your return to find it less difficult to solve the problema of its publication. I am still certain that the worst possible place to publish this manuscript with its Arabic notes and references is in New York. It should certainly be somewhere within reach of the author, who, being an Arabist himself, can solve any problema of the printer which may arise. Poor Mrs. Jordan's strength would not be sufficient to attack the problem. I do not say her intelligence, because I leave that to your intelligence to infer. As to whether she has made a translation satisfactory to Asín and yourself I shall know when you read it over. Probably not, - which will give you an opportunity to insert blue pencil marks in the margin, and generally improve the English construction, - which you are quite competent to do and Mrs. Jordan possibly was not. I am anxiously awaiting your verdict, - and I am also anxiously awaiting news of your return and activities. There must be a great deal to do, and many things of which you have not told me.

Oh, by the way, Riaño tells me that he has received from the Academy or from the Secretary of the Academy, I forget which he said, a statement that I did not acknowledge the set of Resolutions which you recall you brought to me in Paris. I told him that it was in my memory very clearly that you and I had worked up a letter to Maura together, and that I had given the letter to you to take to Maura. Am I wrong in this? And does my memory in this, as in other ways, show the approach of old age and fail me; In any event, I am certain that an acknowledgment was sent, though I am not positive whether it went by your hand or was placed in the mail box. Anyhow, you saw it and can vouch that it was sent, - and will you please communicate with whoever in Secretary and inform him that I have not neglected to send an acknowledgment of the very extraordinary honor tendered to me by the Academy on that occasion, - an honor I am not likely to forget and certainly not likely to forget to acknowledge at that time. I am horrified to think that anyone in the Academy could suppose such an omission had been made.

Always faithfully yours,
Archer

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Madrid, Spain.

N^o 8
OFFICE OF THE PRESIDENT

A lápiz : C^{da} 2 de Novbre/20)

(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW

YORK, November 1, 1920.

Querido Amigo Osma: -

I am delighted with the façade of the building. It is certainly a great success in every way. Many hearty congratulations.

I also received a letter from you yesterday in which you told me of Mrs. Jordan's translation of the Dante book, which is just about what I expected. Perhaps after you have reviewed it there will be very little of the original left, in which case on the whole would it not be better to get another translator and do it from start to finish over again? I am glad to hear that the printing can be done in Madrid. I was sure that it could, and look forward to a letter from you in the not very distant future with a plan for the publication there. It certainly will be better to print it there in every possible way. It is not that we have not here the Arabic for the text and people to read the proof. All those conditions can easily be filled, but the fact that it is so far from the author's necessarily constant supervision would keep the manuscript in transit for months, and I have already experienced this drawback in a previous publication. I trust that you will agree with me in this.

It is pleasant to know that, in the matter of the letter to the Secretary, your recollection coincides with my own. I was absolutely positive in my own mind, but thought it best to write asking the question as I did. I hope your are not bored by all my questions.

I trust that the errant boiler may return to you safely. I know what it would mean to you this Winter.

Mallery evidently did his work properly and has gone on his way. I have not heard from him since he left Madrid. I hope he has not met with an accident.

I return to my first words in this letter and the impression which the doorway has made upon me. It is really very charming.

Always faithfully yours,
Archer

Excmo. Sr.,
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid, Spain

Nº 9

OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, November 15, 1920.

Querido Amigo Osma:-

Your letter of the 25th October has reached me, and I hasten to reply. I do not see how any other result could have been reached in regard to Mrs. Jordan, and I am very regretful that she ever undertook the work. I am only too happy to have you find that you have someone at hand to do it over again, and I hope that it will not take too long. This is particularly to be desired in view of the fact that Mrs. Jordan now possesses considerable random information about the book itself and is anxious to write about it in popular magazines. I have advised her to do nothing about it, but of course there is no telling what she may be tempted to undertake. There is no use discussing the matter with her in any form, and I think it would be well to so indicate to Asín. What a bore bad scholarship is! It is like sand – always getting in the bearings of the machine.

With best wishes, and great regret,

Faithfully yours,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Madrid, Spain.

P. S. Many thanks for the note regarding the eminent Spaniards. I am very hopeful that something may come of it.

Nº 10

(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, November 29, 1920.

Querido Amigo Osma:-

Just received yours of the 5th November and congratulate you on

the hope that the workmen will be out by February. Workmen in museums drive one to distraction.

Your cables reached me duly and filled me with a true sense of humiliation. Will you do me the great favor of presenting the expressions of my profound appreciation of this honor, to the Authorities at the University? I have no official notice from the University.

It was delightful to get a telegram from Maura, for whom I have so great an admiration. The King, with wonderful courtesy and graciousness, has seen fit to cable me kind words on the occasion, and I am more than ever overwhelmed. Were it not for a lame foot, which is giving me some rather bad hours, nothing could keep me from your fair land.

By the way, I had forgotten to tell you about that foot, though you may have heard me talk of it. An old break in the ankle and toe bones, - I turned it badly, - it swelled, - I refused to go to bed - and nature took its course. Now a life of no exercise has seized this opportunity to fill the ankle with rheumatic squeaks and twinges and my amiable nature is being ruined. Otherwise, all to the good!

But here I am chattering away about myself when I should be answering your words. I will look up the Becerril mark on the Custodia, and do the best I can at a rubbing. You have a photograph I think, but I will send another.

The suggestion that you might get prints of the Barna photographs fills me with enthusiasm. The call for photographs at the Hispanic Society grows with leaps and bounds. I would also suggest that if any are sent you tell someone to indicate whether we have the right to print them, or, if not, to whom we should refer those wishing to make use of them.

We must have photographs and photographs and more photographs. It is the very things which reaches the general public and instructs it regarding Spain, and is of course of the greatest value to the real worker. We have 28,000 and should have 100,000 at least.

A mark on any print will be all that is needed to indicate that it must not be reproduced.

I am delighted with the photographs of the vitrines. Splendid - and most useful. Perhaps if the matter of uniform scale, as you suggest, is to be regretted you might put a metre measure in the case at the centre of focal incidence, or at some convenient point, and we should then know the size of a given piece by consulting the scale thus rendered.

Really, I am staggered by the amazing record your camera gives me of the collection. Seeing it scattered, in a way, when I was there, did not

present to my mind its real glory. King of Hispanic Collectors – Salaam :

You shall have the catalogue as soon as I can get it. We are just now revising the vile one of Putnams.

Good luck – and take more care of yourself than ever for day by day you are more needed in this world.

Pleas give kindest messages to all.

Faithfully,

Archer

P. S.

The 3 “microphotographs” are immensely interesting. I see by them just what is wanted.

Excmo. Sr.

D. Guillermo Osma,

Fortuny, 17,

Madrid, Spain.

Nº 11

OFFICE OF THE PRESIDENT

(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, December 6, 1920.

Querido Amigo Osma:-

Mrs. Jordan keeps writing to me about her book. It occurs to me that if you have finally decided not to use her translation it would be well to return it to me with a letter specifically stating that you have decided not to use it. I do not think that reasons are necessary. This will be a means of avoiding complications, and your own translator can proceed under your personal direction. I ought to have some definite statement to make to Mrs. Jordan in this matter.

With best wishes,

Always faithfully yours,

Archer

Hope you are very uzel.?

Excmo. Sr.,

D. Guillermo Osma,

Fortuny, 17,

Madrid, Spain.

Nº 12
OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

C^{da} 7.1/21

NEW YORK, December 9, 1920.

Querido Amigo Osma:-

Your Spanish letter reached me today, and I see that you propose to use the material of Mrs. Jordan's book for the new translation. I am a little puzzled about this because I should not like to have Mrs. Jordan make objections, and it is quite within the possibilities that that lady, who is very firm in her attitude regarding her own rights, may find occasion to object to any such treatment of her manuscript. I do not know that this may be the case, but my impression is that she is not incapable of evolving a lawsuit regarding her "rights". For this reason, I had already indicated that it would seem wiser to make a completely new translation than to use any part of the old one. I think on the whole this is the most practical course. However, use your own judgment.

In regard to the list of portraits, I have looked it over with care, and it is admirable; but although most of these names are well known outside of Spain, from time to time names of equal distinction, which have not been known previously, become of special interest to our press, or to those who are studying Arts and Letters., There is then a demand for information regarding these persons, and the Hispanic Society is flooded with requests for photographs of information. I think, therefore, it would be well, if convenient and possible, to extend the list materially, - but if this is going to put you to serious trouble in any way, I beg that you will not do it, but employ someone who can, in return for proper remuneration, undertake the work. The question of photographs of Spain is becoming more and more urgent. Information of all kinds is demanded, especially pictorial information, and it would be unwise from most standpoints to fail to provide such information in order that Spain and Spaniards may be known generally. The distinguished list which you send me complies perfectly with my impression of what was required when I first wrote to you, but I did not at that time have so fully in mind the need of the public, but rather that of the Society. Now it seems to me, in the light of recent demands, that we should have as much photographic material as we can have. A man devoting himself to this work, under your advice, could collect for us a very large number of portraits, which I feel would be of great assistance in diffusing knowledge of Spanish personalities at this time. Anyway, your own judgment will be best in all cases.

With infinite thanks for your kindness in this, and all matters,

Faithfully yours,
Archer Huntington

Excmo. Sr.,
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid, Spain.

Nº 13
OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, January 5, 1921.

Querido Amigo Osma:-

Your letter of the 20th December just reaches me, and I am delighted with the prospect is holds out of photographs. Do not let the idea of the 28,000 we already have alarm you. They are almost entirely architectural or landscapes or paintings. We have the whole of the Laurent group, or very nearly the whole of it, which i bought many years ago; and of our later photographs a very large proportion relate to Spanish America. So you can see you will hardly be in any danger of duplication.

I do not think I have the gout and I will not therefore take your advice of playing golf. I must find some easy indoor amusement that would give me exercise, and I am not sure that spinning tops would not be one of the best! What do you think?

I was a little worried about your overdose of quinine, but imagine it was only one of those accidents that come from indulging in the belief that Grippe can be cured by that medicine. Please take care of yourself and let me know more frequently how you are.

With best wishes,

Always faithfully yours,
Archer

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma

Nº 14
OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, January 10, 1921.

Querido Amigo Osma:-

Your letter of the 23rd December is at hand, but I think I have already answered the questions. The thing which chiefly interests me in your letter is the fact that you know, or have learned, of these large collections which may possibly be available. It seems to me that there is no reason to consider the present collection of the Hispanic Society, as there is little likelihood of duplication of photographs which have been made during the last ten or fifteen years. Moreover, these new photographs, even when of the same object, slightly differ and nearly always present new features for consideration. It is important, from the standpoint of the Society, which is a point of view which can hardly be other than acceptable to every Spaniard, that our collection of photographs be as large as possible, and that it be available for students of Spanish art and history and letters in this country. I feel that I must not ask you to take any active part in this matter beyond aiding us, - if you will be so good as to do that, - in selecting someone to help carry it out. In any event, I await your decisión.

Mr. Arthur Byne reached New York some days ago, and his connection with the Hispanic Society, has now been terminated. He will, however, read the proof of a book which he has in hand and which we propose to publish as agreed. After that, there will be no relationship between the Society and himself. He, therefore, does not now represent the Society in any way, officially, though a Corresponding Member.

Mr. Byne states that for the good of his work in Spain he must keep (on loan) the photographs which he has made, and which are the property of the Society, and wishes us also to loan him those which he has previously made. If we do so (the matter has not gone before the Trustees yet) our collection will be very much depleted, - but of course we do not wish to stand in the way of his production.

With the hope that you are in the best of health,

Archer M. Huntington

Excmo. Sr.,
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid,
Spain.

I have just seen Mrs. Tirnllerd? and ...? Is emblematic in your praise. Every one 8.....? you.

Archer

Nº 15
 OFFICE OF THE PRESIDENT
 (Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, January 11, 1921.

Querido Amigo Osma:-

I had intended,- and in fact I was under the impression I had already written to you in regard to a meeting in honor of Howells, which is to be held here, and which is to take place on the eighty-fourth anniversary of his birth, - March first next. The American Academy of Arts and Letters has decided to celebrate this date with all due consideration for the man who was our chief novelist. The President of the Academy, Professor William Milligan Sloane, has asked me in what way an arrangement could be made for some sympathetic expression or coöperation between the Spanish Academy and our own, and I am writing to you, hoping that you will be kind enough to present his matter to the President of the Spanish Academy for consideration. Sentimentally, and from a literary standpoint the occasion is important, and it is to be greatly desired that friendly good wishes from a country concerning which Mr.Howells expressed such enthusiasm, should find some expression. I do not know whether this will meet with your approval, and if it does not please frankly let me know. In any event, the matter is entirely in your hands.

With cordial regard,

Always faithfully yours,
 Archer.

Excmo. Sr.
 D. Guillermo Osma.

Nº 16
 OFFICE OF THE PRESIDENT
 (Sello de la Hispanic Society of America)

Retratos de
 Eminencias Españolas

NEW YORK, March 1, 1921.

Querido Amigo Osma:-

Yours of February 2nd is received. I am delighted that you have found a young man to undertake the work of the collection of portraits. It will require no little attention. I am quite aware, and I feel a great obligation to you for your interest and aid. I am more than ever convinced that a portrait

gallery of this kind is of the greatest necessity in this country, and that the sooner it is collected the better. Information regarding living Spaniards is a matter which attracts the attention of many who would never enquire regarding the literature, art, or the past in general. Moreover, these portraits will become documents for the future and in turn take their place in the historical collection of the future. I should be glad if the collection could be made permanent in some way so that we would never fail to be in touch with the living forces of the nation as expressed in intellectuals of all departments.

Again with many thanks,

Always faithfully yours,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny 17, Madrid.

Nº 17

OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, March 1, 1921.

Querido Amigo Osma:-

In reply to your letter of the 5th of February, I am delighted to hear of the progress that is being made in regard to the general collection. Do not be afraid in regard to the number. I shall not hesitate to welcome a large collection. Anything that falls within the field of history, literature or art, in its broadest extension, it is safe to send. As I explained in a former letter, so much of our collection is South American or of the old Laurent group, that the duplication is not to be feared to any extent.

As I have already indicated to you, Mr. Byne is no longer connected with the active work of the institution.

With best wishes,

Faithfully yours,
Archer

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid, Spain.

Nº 18

OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, March 4, 1921.

Querido Amigo Osma:-

Many thanks for the line I received from you dated February 15th, and the encouraging news about the Province of Avila. I am looking forward with pleasant anticipation to seeing the photographs.

Faithfully yours,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr.,
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid,
Spain

Nº 19

OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)
arLibros para ciegos
Almt? expte.

NEW YORK, March 11, 1921.

Querido Amigo Osma:-

There has been lately some enquiry as to publications in Spanish for the blind. I wonder whether any publishing house in Spain is doing work of this kind? I do not wish to put you to any trouble in regard to it, but as there is a demand here for books of this kind, it would be helping your own people could we know more about it.

Faithfully yours,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid, Spain.

Nº 20

OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, March 16, 1921.

Excmo. Sr.
D. Guillermo de Osma,
Fortuny, 17,

Madrid, Spain.

Dear Sir.:-

I am in receipt of your letter of February 15th, with enclosures as stated therein.

Yours very sincerely,
Archer M. Huntington

Al de rec? en la
Carta, con cuentas, de
19 Febrero/21

Nº 21

OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, March 21, 1921.

Querido Amigo Osma:-

I have received your letter this moment, and hasten to thank you for it and the enclosure regarding photographs. I trust I shall receive the 589 photographs of Avila shortly, and that the others may follow ar your convenience.

With best wishes for your health and hapiness,
Always faithfully yours,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid,
Spain.

Nº 22

OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Soceiety of America)

Prohombres españoles

NEW YORK, April 27, 1921.

Querido Amigo Osma:-

I look forward to the 100 celebrated men (and women?) with lively anticipation, and cannot thank you enough for this, as it is really needed.

Of the trip to Madrid, I hardly know what to say. We are in the midst of publication plans and arrangements which are so important that I fear to leave them. The new extensión of the building is finished, to be sure, but there is a lot yet to do with it. Alas! I fear Madrid looks very distant just now.

Best luck.

Always faithfully,
Archer

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid,
Spain.

Nº 23
OFFICE OF THE PRESIDENT

Dante

(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, April 28, 1921.

Querido Amigo Osma:-

There is a Mr. Bevan in New York who might possible be used for a translation of the Dante book. I told him that I would speak to you in regard to it, but I have given him no hope that you would be willing to have him do it. My own feeling, of course, is that the book would be better handled close to the autor, who could see it through the press, - but you will know best in regard to this. However, I have done my duty in making the suggestion, and have so reported to Mr. Bevan.

Faithfully yours,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,

Fortuny, 17,
Madrid, Spain.

Nº 24

OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, May 3, 1921.

Querido Osma:-

I begin to feel more and more guilty when I consider the amount of work heaped upon you by your generous response to my enquiries regarding photographs. The letter which you sent me on the 14th of April, enclosing that of Arxiv Mas, enlightens me as to the situation. Were it possible to obtain the 50,000 photographs referred to in his letter, and to receive them with proper labels, I should not hesitate a moment in saying – Let us proceed to get this collection. But I judge from the tenor of his own letter that he is in a measure in the situation of a person overwhelmed with a mass of material accumulated at random and through a period of years. The matter must, therefore rest “on the knees of the gods” unless you care to select someone to obtain the collection as a whole or in part. It seems, however, a pity that we cannot avail ourselves of this large mass of photographs but must continue to send people into the field to obtain what has already been done. No doubt at the end of twenty-five or thirty years we shall have obtained a collection not unlike that which Mr. Mas has already assembled, but at an expense far greater in the end than his whole collection would cost us, several times over. The sending of an expert to Spain costs about \$5,000. a year. The publication of the material they acquire, seldom less than that sum. Miss King’s book, expedition, etc. has exceeded this total considerably. We are at every possible disadvantage, as far as expenditure goes, in sending out these expeditions, one of whose chief objects is to add to our photographs. Our collection now, as I think I have already said, amounts to about 30,000 pieces; we have recently added 2,000 from Portugal, and are about to add 10,000 – which represents the collection of a museum near by. I am in hopes that we shall get a small collection from England and Italy, but when we have reached 50,000 we must thereafter rely upon other sources. These photographs are used constantly by students. They give the best possible information regarding monuments, types, customs, etc. which is available concerning Spain, and the extension of the collection is most desirable. However, the letter of our friend, Mr. Mas, does not encourage me to hope, and, moreover, I am deeply conscious of the burden which I may be placing upon you, and which is not right or just. My only excuse is that, as a Spaniard, you will agree with me

that your own country should have the greater possible representation in the files of the Society, for the use of American students.

I am very much worried about your health, and your feet. I suppose that you are deprived of golf, which must be a very serious matter. However, your last letter gives me hope that you are getting about again, and are in better shape. I look forward to a report from Miss Tone when she sees you again, as she leaves shortly for Spain. I think, on the whole, her interest in Spain has very much increased, from what I hear, and I suspect that you are at the bottom of it.

Always faithfully yours,
Archer

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid,
Spain.

Nº 25

Exp Sorolla

(Sello de la Hispanic Society of America)

24 Mayo/21

Rec^{da}.

NEW YORK, May 10, 1921.

Querido Amigo Osma:-

It is pleasing to have to deal with you, because you accomplish what you undertake. I am sure that the exhibition in the Prado will be better managed, more successful, and in every way a greater event than if I had had anything to do with it myself. It seems to me, also, that it is very wise to make this demonstration at this particular moment in favor of Spain's great artista. It will be noticed outside of the country, and I hope that the catalogue may be made an interesting one. Making a catalogue is always a difficult, and very often a puzzling, undertaking. Your plan for it seems a very good one. Leaniz is an excellent person for taking charge of things, especially as he is Secretary General of the Instituto, and Director General of Bellas Artes. No two could be better than Beruete and Benlliure for the other details, and whether Cossio, Canton, or Picon have charge of the catalogue, your own eye, no doubt, will wander up and down its pages. I am horrified at the thought that the tin roll containing my portrait will arrive in time for the exhibition, to which, it seems to me, my portrait will add very little. If you do not like it, I beg that you will not use it.

I sent the following telegram to Sorolla some time ago, which I supposed was all that was necessary as to authorization :

“I trust that you approve of exhibition of canvases in Madrid and if so that there will be no difficulty in making arrangements with the Committee. I trust your father approves and that his health is improved. Kind regards to all of your family”

Today I am sending him the following :

“Have received word from Señor Osma regarding exhibition at Prado I trust there is no objection either on your part or that of your father to this great honor extended by the Spanish people to him and to his work and that you will give permission for the exhibition of these pictures at that time. I trust that formal approbation will be given to the committee by your father of family”.

Always faithfully yours,
Archer

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid,
Spain.

Nº 26

OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, May 17, 1921.

Querido Amigo Osma:-

Your letter regarding photographs is at hand, and I am answering at once. It would be to the advantage of Sorolla, and encourage the distribution in our press of information regarding his future exhibition in this country, if some of the pictures which you propose to have photographed in Madrid are not given to the news agencies, but reach here unpublished. I do not suggest that all of the photographs be withheld from the public, as I think that would lessen interest in the plan, as the photographs would not be presented in the illustrated papers, but every effort should be made to present the work of Sorolla, when it comes to this country, as new material for our press. I have, therefore, telegraphed suggesting that you send to me a set of photographs at the earliest possible moment. What you find that you can do in this regard, no doubt you will let me know at your convenience.

The Trustees of our Society, and myself, are delighted with your preparations.

Faithfully yours,
Archer

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Madrid, Spain.

Nº 27
OFFICE OF THE PRESIDENT
Exp. Sorolla
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, May 18, 1921.

My dear Sir: -

May I ask that you will be good enough to convey the enclosed letter to the Director General of Bellas Artes, Sr. Leaniz, in response to that which he has forwarded to me through your kindness, and which I have just received.

Faithfully yours,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr,
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid,
Spain.

Nº 28
OFFICE OF THE PRESIDENT
Exp. Sorolla
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, May 18, 1921.

Querido Amigo Osma:-

Delighted to get your letter of the 2nd of May, and also delighted to hear that you are going to Paris to get some treatment. I hope it may have the greatest possible salutary effect, but you must be a good Christian Scientist and believe that it is going to have an effect or it may spoil the results. A skeptical mind is injurious to health.

In regard to the work on the Sorolla matter, I imagine that it is well in hand, and will now see no difficulty, beyond the labor which entails upon you, which I think is unfair and should be shifted as much as possible. I

know what exhibitions are, and how much trouble they cause to those who initiate them, so please do not let the details of this one get hold of you in any way, but, rather, shift them to other shoulders. Your own work is too valuable to have it broken in upon by such a cataclysmic matter as a Sorolla exhibition.

Many thanks, also, for the collection of 120 photographs, which I have no doubt will arrive shortly. They will be a valuable addition to our collection, and very enlightening in some quarters.

I hope your next letter will give me good news of a perfectly released and flexible foot.

Faithfully yours,
Archer M. Huntington

P. S.

I hope you got a Consular Invoice for the photographs. If not, I think it would be well to do so, as I have had a great deal of trouble in getting photographs passed through the Custom House without it.

I have just read the list, which came in your second letter, and am surprised and delighted with it. It is most admirably selected and will be of the greatest value.

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid, Spain.

Nº 29
OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, May 23, 1921.

Querido Amigo Osma:-

Your letter and telegram reached me at the same time, one stating the Sorolla difficulties and the other telling me of the abandonment of the plan. From the standpoint of the painter, I am, naturally, sorry that the plan has been abandoned. From your standpoint and the trouble it would naturally bring upon you, I am rather relieved, as I have felt all along that it was asking too much of you to undertake so complicated a matter as an exhibition. Now that the matter is settled, I will recall the statement made to the necessary critics here that there is to be an exhibition. The next problema is, when are we ever going to get the pictures? After taking the Reading Room to pieces,

and thereby stopping work in the Library for nearly a year, I have now returned the Reading Room to something of its former shape and reopened it, so that the Hispanic Society is going along in the old way, and will not make any further preparations for the pictures until they land in New York, whether it is this year or later.

In thanking you for all you have done, it is a real pleasure to know that I have been in touch with a man who has been able to express definite views, has a real conscience and a sense of the exigencies of the case. You are always that, and it is a comfort.

Do not, however, let them open the case again, for heaven's sake, as wind of it will get out and I shall be swallowed up in an avalanche of letters and telegrams for information.

Always faithfully and affectionately yours,
Archer

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid,
Spain.

Nº 30
OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, June 7, 1921.

Querido Amigo Osma:-

I am sending you herewith seven photographs of the so-called portrait of Cervantes referred to in your former letter, and which Mr. Biadene (whose present address is 327 West 51st Street) has for sale. He is asking \$25,000. for the portrait. I have made a very careful study of this picture, and have arrived at the following conclusions, which are my own and which are open to attack by anyone who will take the trouble to make a similar examination. I am perfectly satisfied in my own mind that the picture is not by Pantoja de la Cruz, as Mr. Biadene claims. I laid before him some of the material, photographic and other, which we had, bearing on Pantoja de la Cruz, and which is somewhat extensive, and tried to convince him that he was obviously in error regarding his conclusions. However, a man who bases his claim for asking \$25,000. for a painting on the fact that it is by Pantoja de la Cruz, and of a certain distinguished gentleman, is not facile of conviction. Regarding the possibility of the portrait's representing Cervantes, I have no misgivings whatever. Any art student, I think, will know my reason

more or less in reaching this conclusion. The details of the picture, of course, do not show properly in the photographs. In No. 1, the shadowy headdress is not properly shown. It is much clearer in the painting, and is the well-known form of hat of this type. The picture is painted in sombre colors, - the eyes are brown, and the background is green. In the cleaning, the date on the scroll under the device to the right, disappeared, after having been read by Mr. Biadene. His argument in defense of this date must rest upon his own statement, as there is no photograph of the original, - or, at least, he did not show me one.

No. 2 and No. 3 perhaps give less information than No. 1, in most regards.

No. 4, a larger reproduction of the face, to about actual size, is also enclosed, - together with an enlargement of the jewel upon the right breast (No. 5), and I enclose also an actual size photograph of the device in the upper corner (No. 6), and a photograph of the back, with the seal of the dealer from whom the picture apparently came, in Paris. Bruner is located on the rue Royal, and is related to Seidlemeyer in Paris.

I hope this information may be of some value. That the picture is of Cervantes, in my opinion there is not the slightest possible evidence; that it is not a Pantoja de la Cruz, seems also equally certain. However, all judgments of this kind are open to criticism, as you very well know.

Always faithfully yours,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid,
Spain.

Nº 31
OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

Exp. Sorolla

NEW YORK, June 8, 1921.

Querido Amigo Osma:-

I did not need your very clear statement in regard to the Sorolla situation to realize about what had happened. I knew that you had done the best possible, and that your judgment in this matter could not have been better, so I waited on my cars for developments. The developments are not surprising, for differences always arise between persons who are diametrically opposite in culture, taste, environment and development. I congratulate you

on having progressed so far, and am highly pleased that the suggestion has been put through to this extent with such good intent.

Always faithfully and
cordially yours,
Archer

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17,
Madrid,
Spain.

Nº 32
OFFICE OF THE PRESIDENT

Dante

(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, June 14, 1921.

Querido Amigo Osma:-

I am entirely of your opinión in regard to the translation of Asín's book, but do hope that in some way the book is to come out, and it seems a pity that it could not come out in this great Dante period, when attention has been called so much to the subject. I very much grieve that I did not serve you better in regard to this translation, but you must remember that Mrs. Brewster was not my invention in the first place.

I am delighted that you are getting better, and hope to have good reports of you from Miss Choate when she comes home.

Always faithfully yours,
Archer

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny, 17.
Madrid,
Spain.

Nº 33
OFFICE OF THE PRESIDENT

Consultas

e

Informes 87

C^{da}-en 19 Octe/21

NEW YORK, September 23, 1921.

Querido Amigo Osma:-

I enclose to you a copy of a telegram which I sent to Joaquin Sorolla today. I send you also a copy of Mr. Sorolla's letter.

Your faithfully,
Archer

Excmo. Sr.
D. Guillermo Osma,
Fortuny 43 Moderno,
Madrid, Spain.

Nº 34

INSTITUTO
DE
VALENCIA DE DON JUAN

Carta á Read
Tho for De Guillermo 21 Junio/19

MADRID 19 de Junio 1919.

Excmo. Sr.

Don Archer M. Huntington.

Querido amigo:

Conviendo organizar la Secretaría del Instituto, acordamos Maura, Asín, Alba y yo consultar a Vd. Y a Read el nombramiento de Secretario General y Administrador a favor de Don Javier García de Leaníz: asignando al cargo haber anual de 2.000 pesetas.

El Sr. Leaníz, a quien Vd. Conoce, estuvo encargado de mi Secretaría particular, y más tarde de mi Secretaría política, en todos los cargos que he ejercido, desde Subsecretario de Ultramar hasta Ministro de Hacienda. Ha sido, él mismo, Diputado a Cortes y Director General de Comercio. Fué luego Apoderado general de mi mujer (q.e.p.d.), y es hoy su Albacea testamentario. Es decir su constante y absoluta identificación conmigo.

Como necesito, antes de salir a tomar las aguas de Vittel, dejar a alguien al frente de la Secretaría del Instituto, haremos el nombramiento, si bien con expreso carácter interino, hasta tanto conozcamos la conformidad de Vd. y de Read con nuestra propuesta.

Asimismo, sometemos a la conformidad de Vds. el acuerdo de designar como Director del Museo y Monetario del Instituto, encargado de la instalación y organización de los mismos, al Sr. Vives, en la actualidad Patrono suplente, proponiéndonos asignar a este cargo haber anual de 2.500 pesetas.

La salud del Sr. Vives le ha consentido y le consiente, por fortuna, prestarme su eficaz y cuasi insustituible colaboración.

Suyo afmo amigo s. s.
q s. m. b.
Minuta
G.J.de Osma
Alba

Nº 35

Traducción de párrafos de la carta de Osma á Huntington, de 12 Octubre 1920. (Manuscrito)

Asín vio las cuartillas de Mrs. Jordan y ha corregido la ortografía de nombres y palabras árabes en consonancia con las reglas de pronunciación del árabe en inglés. De la traducción de Mrs. Jordan, hasta ahora solo quiero decir, habiéndole dedicado no más que una mañana que la carta de V^d, por lo que dejaba ver entre renglones, me había preparado para la impresión que de primera intención me causó. Como me pide V^d que le diga mi parecer, no la debo ocultar : siquiera sea no más que de primera intención. La construcción inglesa no es buena. La pobre Mrs. Jordan, que se encontraba con labor de suyo difícil, ha puesto en ella todo cuidado y toda conciencia. Pero resulta labor literal, más no literaria. Una traducción palabra por palabra, puede no ser adecuada ni siempre exacta; y palabras inglesas en construcción española no facilitan lo que ha de pedir el lector. Tal como es en este momento, la versión de Mrs. Jordan no hace justicia á la obra; el lector tendría que reconstruir á cada paso, á medida que leyere, para alcanzar mejor el sentido; y con eso dicho se está que la versión, tal como se encuentra no estaría á la altura literaria y cultural de las publicaciones de la H.S.A.

Veré lo que pueda hacerse con lápiz azul, pero temo que requiera mucho lápiz azul. Si hubiera tenido años por delante y salud bastante, nada me hubiera interesado más que el haber intentado yo mismo la traducción. Por contribuir así á que la obra, acaso la más importante que en español se haya publicado en mi tiempo, viniera á conocimiento de cien millones de público anglosajón, que merece mis simpatías, así lo hubiera intentado desde un comienzo, de haberme sido posible.

Por cierto, que debe hacer constar que Asín, con quien ahora he podido hablar de todo ello, no está, ni con mucho, tan convencido como yo al escribirle a V^d en Julio, de la imposibilidad de imprimir en Madrid una obra en idioma inglés; y aún debo añadir que otra persona competente y con alguna práctica en la materia, comparte la opinión de Asín y no la mía. He consultado con Mr. Sunderland, que durante y desde la guerra he conocido aquí en el Consultado Británico; habla media docena de idiomas, y fue en un

tiempo Secretario de un hombre de letras y publicista inglés. Mr. Sunderland no cree que fuera imposible imprimir la traducción del Dante aquí en España. Así debo consignarlo, porque la ventaja que V.^d indica de realizarse el trabajo cuanto más al alcance se pueda del propio autor, es incuestionable.

Pero todo esto es al paso y para tenerse en cuenta en su caso y en su día. De momento me temo que haya mucho que hacer antes de que el manuscrito de Mrs. Jordan pudiera entregarse a la imprenta. Me inclino a pedirle a Sunderland que recorra el manuscrito de Mrs. Jordan; y me dé sobre él su impresión, para cotejarla con la mía. Me consultó él varias veces en el verano pasado la traducción inglesa que hacía para Jimmy Alba, del prólogo puesto por Paz y Meliá a la Biblia que se imprime para la Rosburgher Club Concederá autoridad a su opinión, si discrepase de la mía. Deseo, pero no me atrevo, a esperar que discrepe.

Nº 36

Madrid, 24 de Noviembre 1920.

Querido Archer:

Recibo su carta fecha 1º., y le escribo en castellano dictado, que para V.^d es igual, y gano tiempo. Acostándome a las 9 de la noche, estoy escribiendo desde las 4 de la mañana, y al comenzar el día, ya no puedo más.

Me preocupa mucho la traducción del Dante, para que en la obra literaria no desmerezca de las publicaciones de la H.S.A. Al Sr. Sunderland le encargué intente una versión, trayéndome a consulta, aunque sea a diario, las dudas que se le ofrezcan. Desde luego resulta bastante mejor que la versión de Mrs. Jordan ; y para guardar toda consideración a dicha Sra. Digo a Sunderland que siempre que pueda tome las palabras de ella ; pero sin perjuicio de continuar, desearía con V.^d sobre la marcha, y al efecto le acompaño para que pueda compararlas, las primeras cuartillas de Sunderland y copia de las correspondientes de Mrs. Jordan. Dígame V.^d si le parece suficientemente literario el giro actual, pues acaso propenda yo a exceso de exigencia en el particular. La dificultad en obra de esta clase es máxima ; del traductor precisamente, siendo concienzudo, no se atreve a tomar sobre sí licencia de parafasis ; y así es muy difícil que no se refleje en el texto inglés la circunstancia de ser traducción de otro idioma.

Asín, desde luego, podría correr con todo lo de la impresión – y Mr. Sunderland se brinda á ser corrector de pruebas, pretendiendo para ello un pequeño suplemento que no me parece excesivo sobre lo que desea que le valga la labor de traducción – pero para lo de la traducción no me puede ayudar pues precisa y naturalmente cuanto más literal y menos literaria sea la traducción, más fácilmente la comprende él, que no habla inglés.

Otrosí le acompañe también, no más que como borrador, para que V.^d ataje ó añada lo que se le ocurra, la lista que se ha podido formar de “eminencias” españolas en tiempos modernos. La lista se ha formado refundiendo varias propuestas de varios amigos. No puede ser completa como no se le puede poner puertas al campo, y además, es muy difícil definir un criterio que excluya y comprenda, sin contradecirse. Desde luego he tachado cuando menos otros tantos nombres, y los que ahí van pareceme que se podrían reducir acaso en una mitad ó en las dos terceras partes. V.E. resolverá y luego veremos de reunir los retratos que se puedan. De los muertos, habrá que acudir sin duda a fotografiar los retratos que publicaron a raíz del fallecimiento, diarios como la Ilustración Española y Americana, etc. El Diccionario bibliográfico de Espasa daría otros : pero esa fuente ya la conoce V.^d y la tiene a mano. Lo primero de todo es de alguna manera cerrar una lista, aunque no sea más que de un centenar de nombres, pero que represente personalidades que desde allende fronteras pueda haber sido conocido. A muchos de los que aquí son pronombres solo los conocen sus familias.

Nº 37

COPIA DE CARTA DE DON GUILLERMO AL SR. HUNTINGTON,

Madrid, 23 de Diciembre 1920.

Querido Archer :

El interés excepcional de su deseo en relación con el Catálogo fotográfico de las riquezas artísticas y monumentales de España que en estos últimos años se ha ido formando bajo los auspicios del Comité Central de la non nata Exposición de Barcelona, me mueve a enviarle a V.^d este informe preliminar, rogándole nos aclare uno ó dos puntos esenciales : para el mejor acierto eventual de nuestras negociaciones con aquel Comité y con los editores fotográficos.

El origen de la importante acumulación de fotografías de monumentos y objetos artísticos de que se trata, fue la Exposición de Industrias Eléctricas, planeada en Barcelona de diez años a esta parte.

Desde el comienzo se pensó que las industrias eléctricas locales, aunque dieran nombre á la Exposición, no obtsaba para que ésta tuviera carácter general español y artístico. Así es que las obras de explanación de los terrenos donde ha de situarse la Exposición, han tenido el alcance no menos que de transformar en parque una montaña vecina de la ciudad ; y no es del caso decir aquí que así como en dicho parque se han desarrollado 7 ú 8 kilómetros de hermosas alamedas, también es el hecho que se ha gastado en esa transformación topográfica muchísimos millones de pesetas, en las

que se comprende la subvención de diez millones votada por el Estado y las cantidades que en Barcelona se han buscado en sucesivos empréstitos locales. Si algún día se lleva adelante la Exposición en la escala proyectada y esbozada, será gastando en ella sesenta ú ochenta millones más.

Por lo que nos interesa, se pensó desde el primer momento en que la Sección de Arte Antiguo Español comprendiese un verdadero inventario fotográfico de la riqueza arqueológica de la nación. A ello se dedicó cantidad muy crecida, que se invirtió desde luego en los primeros años, y aún sigue haciéndose algún gasto, si bien con menos ímpetu que en los primeros tiempos. Si estoy bien informado, el Comité de la Exposición celebró en primer término contratos con la casa editorial y fotográfica de Mas, sobre la base de abonar determinada cantidad por cada millar de clichés : siendo dicha cantidad lo bastante para costear la reproducción material que se calculara, quedando a la casa editorial la propiedad de las fotografías como fuente de ganancias posibles y eventuales.

Por lo que hace á las “barajas” o colecciones completas entregadas al Comité de la Exposición, creo que dicho Comité tiene también derecho a reproducir a los efectos de la Exposición misma ; pero no puede desde luego ceder ese derecho a tercera persona. Y con todo ello quiero decir que la negociación que en su caso entablara el Instituto será con las casas editoriales, pero previo consentimiento que será conveniente recabar del Comité de la Exposición.

Como es natural, el editor Sr. Mas – que también tomó con gran entusiasmo el proyecto y aún se dice que en él invirtió todos sus capitales y toda su fortuna – también comenzó por inventariar fotográficamente las provincias catalanas cuya colección tengo entendido que es completa. Luego se ha extendido su actividad a las provincias de Baleares, Huesca, Zaragoza, Teruel, algo en Valencia y también a Galicia : aún cuando en estas últimas regiones no sea completo el trabajo en sus resultados.

Por lo que hace al enorme acopio de fotografías hecho por la casa fotográfica de Mas, veré si hay algún medio, por somero que sea, de conocer su Catálogo, y más adelante también habré de pensar en si ellos han cuidado siempre de consignar en las colecciones la filiación ó signatura de cada fotografía : que seguramente la tendrán anotada en los clichés, pero que sería muy conveniente también que constara en cualquier colección de positivas.

No bastando la organización y todos los esfuerzos de la casa Más para abarcar toda la Península, el Comité se dirigió ya desde el año 1914 a otras personas, centros y regiones, comenzando por adquirir de fotógrafos y de particulares los fondos de clichés existentes. Tengo nota de varias de estas colecciones, entre ellas la del Sr. Gil, fotógrafo del Archivo Histórico y

de la Biblioteca Nacional, que había reunido grandes colecciones de clichés de miniaturas ; y la de los clichés tomados por el Sr. Gómez Moreno para los Catálogos monumentales de determinadas provincias, de que estuvo en su día encargado.

Además, y ya con el consejo y en cierto modo bajo la dirección, en los primeros años, del Sr. Tormo, se emprendieron campañas especiales en las provincias de Ávila, Segovia, Madrid y Sevilla.

La colección de Ávila es de las mejores y más completas, y creo que alcanza hasta 1500 fotografías nuevas, y es decir, de objetos, monumentos ó aspectos que no se hubieran antes fotografiado. En el trabajo de la provincia de Ávila ha intervenido especialmente el fotógrafo Sr. Lladó – catalán él, pero establecido en Madrid y desde luego el que mejor de todos ha trabajado – No recuerdo bien, pero tengo alguna idea de que hace dos años me pidió dicho Sr. Lladó que le escribiese a V.^d preguntándole si a la H.S.A. podría convenirle alguna colección de dichas fotografías.

En realidad, el principal objeto de este informe es rogar a V.^d que nos diga, tan someramente y tan globalmente como haya de ser, si la H.S.A. tiene ya alguna de las colecciones ó ediciones que voy enumerando.

Aún cuando no tan completa como la colección de Ávila, la de Segovia alcanza a unos 700 clichés nuevos.

La de la provincia de Madrid, que comprende Alcalá de Henares, es también importante, aún cuando no se considere completa.

Donde más atrasada anda la labor es en Sevilla.

En cambio, de los manuscritos expuestos en vitrinas de la Biblioteca de El Escorial, puede decirse que se ha hecho catálogo completo, que asciende a cerca de 2000 clichés de manuscritos españoles (de esta serie de que ha estado encargado el Sr. Moreno fotógrafo de Madrid, formaban parte las fotografías de las Cantigas de Santa María, de las que envié á V.^d una colección, y tenemos otra aquí en el Instituto).

Sin perjuicio de que escriba ya á Barcelona para ponernos en relación con el Comité de la Exposición y con la casa editorial Sr. Más, y, por lo que hiciere falta, con el Instituto de Estudios Catalans, ruego a V.^d nos diga, en líneas generales, si las 28000 fotografías del repertorio de la H.S.A. comprende ya algo ó mucho de lo que acabo de enumerar : ó si son colecciones de las antiguas de Laurent, etc., etc. No puedo dar el nombre de la H.S.A. hasta ver en que condiciones se ponen en trato las casas editoriales, y claro es que para sucesivos encargos de tal alcance, debieran estar dispuestos a consignar precios especiales : pero ante todo, y lo primero, es tener algún conocimiento de lo que la H.S.A. tenga ya en su poder, para no enviarle en ningún caso colecciones meramente duplicadas.

Suyo siempre, etc. etc.

P.D. – La casa del fotógrafo Sr. Moreno nos llevó demasiado caro por la colección de las Cantigas, so pretexto de que las imprimía sobre cartulina. Por cierto que soy de parecer de que en lo sucesivo no se consienta que los fotógrafos recorten las pruebas. Más vale que quede ese pequeño trabajo por cuenta del comprador, para que se haga á conciencia y con buen gusto.

Nº 38

Dante

EXTRACTO DE LA CARTA DE OSMA A HUNTINGTON, DE FECHA 7 DE ENERO 1921, CONTESTANDO LAS SUYAS DE 6 Y 9 DE DICIEMBRE 1920.

Confirmando cablegrama en que se acusaba recepción y se anunciaba devolución del manuscrito de Mrs. Jordan por conducto del Embajador, a quien ha quedado entregado.

Aún antes de recibir dichas cartas, tenía que anunciarle consentimiento, que no he podido confirmar al Sr. Sunderland encargo relacionado con la traducción. Creí posible que pudiera llevarla á cabo, pero no me he podido convencer de que así sea. Podría suceder que la traducción suya, aún cuando exenta naturalmente de errores garrafales, tampoco resultara adecuada, para nuestra finalidad, tal como yo la concibo. Mr. Sunderland está lleno de buen deseo, posee el castellano, pero no es en sí bastantemente escritor. Podrá pensarse acaso que pido yo demasiada perfección, pero el caso es que en materia donde V.^d me pide parecer, y tratándose del libro de Asín, yo no puedo admitir solución que no sea completa y perfecta.

Los hechos que no puedo desvirtuar son los siguientes, en lo tocante a Sunderland.

Le dije en un comienzo que, siempre que fuera posible, utilizara la versión de Mrs. Jordan, corrigiéndola y revisándola, pero respetando cuanto fuera posible. Era naturalmente mi deseo dejar tan a salvo como pudiera ser, el amor propio de dicha Señora, en atención a su laboriosidad, acreditada en una empresa para la cual resulta que no tenía preparación bastante. Era también congruente con la indicación de V.^d, de que con lápiz azul, tanto cuanto hiciera falta, se mejorase la redacción inglesa. La indicación de V.^d de que sería acaso mejor que otro traductor hiciera una traducción completamente nueva, se contuvo en su carta de Noviembre 1.^o, recibida precisamente cuando enviaba a V.^d la muestra de lo que Mr. Sunderland podía hacer utilizando el material de Jordan. Sunderland había indicado desde el comienzo que la

revisión envolvería en alguna parte nueva traducción; consideraba que la existencia del manuscrito Jordán le podría ahorrar un 30% de trabajo; y pensé que el trabajo podía terminarse dentro de tres meses ó en todo caso, cuatro.

Pero de hecho y con inmejorable propósito, solo logró traerme cada mañana ó cuasi cada mañana, para mi aprobación, lo que viene a ser un borrador de revisión. Y eranse cada vez tres ó cuatro páginas. De hecho, algunos días podían pasar con correcciones; otras veces, en realidad, las rehacíamos; y tal vez empleando más tiempo en cotejo, consulta y discusión de lo que se hubiera tardado en hacer traducción enteramente nueva. En suma, resultaba que él podía hacer el trabajo conmigo, como yo lo podría hacerlo con él; pero para mí era más evidente cada día que él no podría hacer el trabajo en forma que yo aprobase no más que con verlo y mucho menos podía yo confiar en que así sería y responderle a V.^d de ello de antemano. El Sr. Sunderland piensa que podía hacer el trabajo andando el tiempo y ayudándosele, pero el caso es que yo no puedo responder de tal ayuda.

Al paso que llevábamos en aquellos primeros tiempos, lo mismo se hubiera podido tardar un año que dos y el caso es que yo no puedo dedicar una ni dos horas al día ni comprometerme a dedicar lo que cualquier día se me pida por la misma razón que no puedo distraer v.g. un semestre del año 1921, aunque fuese con propósito de devolvérselo al año 22. Tengo la salud que me quede y entro en mi año 69, hipotecado a un intento que no puedo posponer mientras quepa posibilidad de llevarlo a cabo. No puedo distraerme ni girar a cargo de tiempo venidero, porque no conozco cual sea el saldo de mi cuenta corriente., Sunderland intentó entonces otro proceder, diciendo que le podía ayudar un amigo suyo, cuyo nombre no citó, pero de quien me dijo que conocía poco el castellano, pero que escribía bien el inglés. Con efecto, me trajo días más tarde - hacia el 15 de Diciembre - hasta cinco cuartillas escritas a máquina de traducción de otro capítulo del Dante. Después de examinarlas cuidadosamente en cotejo con el original y sin perjuicio de algunas correcciones, me parecieron mucho mejor escritas que lo anterior. Pero no se ocultó el Sr. Sunderland, contestando a preguntas mías que su amigo no era persona con quien se pudiera siempre contar por razones que me dijo y que no son del caso.

Resultaba, pues que a los dos meses de ensayo, lo único que me constaba era que Sunderland por sí solo no podría dar cima a la traducción en términos que yo habría de aprobar, y que la colaboración que acaso le pusiera en condiciones de hacerla, era incierta, aleatoria, intermitente ó como se quisiera llamar, pero nunca tal que a mi me inspire confianza bastante para sobre ella contraer una responsabilidad moral, de recomendación. He dicho, al Sr. Sunderland que no continúa en el encargo. El ha quedado triste y afectado, y yo lo siento, pero ello no altera el hecho. Si quiere traerme a

título de muestra una traducción acabada, cuando menos de un capítulo entero, yo podré en su caso leerla v.g. de aquí a un año, si para entonces he adelantado aquí lo bastante; ó podría tal vez enviársela a V.^d para que ahí algún hombre de letras “scholar” le diera á V.^d parecer autorizado, diciendo si hallaba tal traducción bastante buena para imprimirse ó no bastante buena.

Así me parece que por ahora tienen que quedar las cosas.

Asín no se puede ayudar en ello. Hubiera podido corregir la labor de la impresión, acerca de cuya posibilidad, como V.^d sabe, no opinaba del mismo modo que yo; pero no posee bastante a fondo el inglés para poder sentenciar sobre el mérito ó demérito de una traducción literaria. Es más a él le resulta tanto más claro cuanto más literal sea, incluso (las enormidades aparte) la versión de Mrs. Jordan.

Las cartas de V.^d dándome noticias de las que le escribe Mrs. Jordan, no suscitan ninguna cuestión que ya no estuviere planteada. Su manuscrito se devuelve por supuesto; tal como está, no podía servir y no cabe ni pensar lo que sería el tenerlo que discutir con ella y convencerla. A mi juicio, Mrs. Jordan ni se dio ni se da remotamente cuenta de lo difícil que era el trabajo que ella emprendió.

Lo que no había yo imaginado es que tuviera ella cosa alguna que decir una vez que cobrara su trabajo. No caí en la cuenta de que tuviera derechos que habían de consultarse, ni que el manuscrito fuera en manera alguna libro suyo. Profeso a dicha Señora el mayor respeto y no quisiera herir su amor propio, cuanto menos desconocer ningún derecho suyo. Lo único que estimo muy sensible es que estuviera ella en San Sebastián, donde Asín la conoció. Creo que en ningún país mejor que en los Estados Unidos hubiéramos encontrado traductor con las indispensables y considerables condiciones de “Scholarship”, conocimiento de lenguas y expresión literaria. Creo que no sería tan fácil encontrarlo ni en Inglaterra. Lo que es en España no cabe ni pensar en semejante cosa. En escala mucho menor y tratándose de cosas más pequeñas, me convenzo todos los días que el único modo de lograr que se hagan es hacerlas uno mismo y cada día respondo menos de lo que no pueda hacer. Al fi y al cabo el original en castellano ahí estará siempre para que acudan a él los pocos eruditos, que quieran. La presentación al público de los muchos, más vale que tarde algo, hasta que pueda hacerse como se debe y no que se prejuzgue, presentando a un público inteligente y crítico una versión inadecuada.

Suyo afmo. etc.

P.d. – En el manuscrito devuelto he borrado todas las correcciones que estuvieron al lápiz. Asín había corregido la ortografía arábiga en conso-

nancia con las convicciones modernas, pero se inclinaba a que subsistieran en su forma familiar, los nombres que fueren familiares del Corán, Aberroes, etc.

Nº 39

Remitido 22 Abril/21

Archer Huntington
15 West 81. st Street
New York

INSTITUTO
DE
VALENCIA DE DON JUAN

Exposición quince días abrirá junio primero Stop. Esperamos autorización salas nuevas destinadas Velázquez Museo Prado Stop. Encargado Leaniz organización Stop Benlliure Beruete colgarán Stop Desearíamos pudiese V.^d asistir Stop necesito poder suyo para escoger lienzos.

Osma

Nº 40

Exp. Sorolla. Minuta

6 Mayo/21

Archer M. Huntington
15 West 81. st Street
New York

Please cable to Sorolla junior authorizing him to hand the pictures to Director General Bellas Artes for Exhibition at Prado Stop. He wishes the instruction to come directly from you

Osma

Nº 41

INSTITUTO
DE
VALENCIA DE DON JUAN

Transmitido 21 Mayo/21

MEMORANDUM

A. Huntington
15 West 81.st Street
New York

Dirección Bellas Artes informa que no habiendo familia Sorolla entregado cuadros es ya materialmente imposible organizar exposición para primero junio Stop En su consecuencia y estimando inconvenientes excesivo calor al avanzar estío desisto del intento lamentando no haber logrado llevar a efecto generoso pensamiento de V.^d Stop Documentación sala correo

Osma

Nº 42

INSTITUTO
DE
VALENCIA DE DON JUAN

Madrid 22 May/21

My dear Archer.

My cable, last night, will have told you that 1 junio my self unable to carry out ¿ generous idea of having your Sorolla pictures exhibited here before you take than Zone. The enclosures will tell their own tela. There has only been one difficulty : but it has sufficad? into itself. Sorolla's family – c.e. Sorolla junior – have not been disposed to hand the pictures to the Direccion general de Bellas Artes, for the exhibition at the Prado on June 1. They were officially, is in writing, invited (May G^{ta}. : see n^o.) / to do so as soon as they considered themselves authorized by you to quet? effect (They wished information? to com from you). From the G^{ta} to the 25 they made formal rapey? No to Leaniz, only saying in on vuein), that they thought it W^d. be better to fort oft the estubir? till? October.

The Director general has therefore had to May 25 comité (V^a.) that the here lapor? Of this makes in now inproisible to Zola? The Exhibition on the Prado on June 1 : ¿ two days 2 enero And for to first is has been born upon? In that after most. From the hear ? the ? : the Prado just do ? coloring, on April 26, they the exhibition ? earlier the June 1, if posible? ?

The not? result is that your Sorolla ?

Passin resistance, is sucessful. It is a fifty for you was a ?after a circumstances ? - the Direccion General de Bellas Artes ? to take ? charge, in the new Salas on the Prado mometarily? Available?, - seen ? x formata?.

Apart for his suggest, to leaniz, I indeded that? Its is ? I dont
 Know by ?

Nº 43

Archer Huntington
 15 West 81 st Street
 New York

En la casa
 Central

Envío otro, omitiendo
 La fecha que se citaba.

INSTITUTO
 DE
VALENCIA DE DON JUAN.

Centro
S 170

Yours 23rd. Think exhibition Sorolla masterpiece would be very graceful
 and much appreciated

Osma

El telegrama fue puesto el 16 Abril á las 2 tarde.

Nº 44

Suggested form

(Sello)

El Diputado á Cortes

por

Monforte

(Date, New York)

Minuta Propuesta

To

Masters? Anty. Gibbs & Sons
 22 Bistpagate E.C.
 London

Gentleman,

In reference to the letter addressed to you by Señores Don Antonio
 Maura, Don Miguel Asín and D. G. J. de Osma under date Madrid 6.th March
 {inst^a last, I shall be obliged if, until further instructed by us you will art
 upon the sole instruccións of Don G. J. de Osma in reference to securities or

Cash for the tunia? being held by you on our joint? Account "Osma & Others".

Yours. V. sincerely.

p^a Huntington

Nº 45

(Copy)

September 23, 1921.

Joaquin Sorolla Jr.

Martinez Campos 37

Madrid

I have your letter As I am not in Spain and cannot judge what it is best to do in the matter of the exhibition I beg that you will decide this matter as seems best to you I regret to learn that the recovery of your father is slower than we had hoped My kindest regards to all

Huntington

Nº 46

(Copy)

Sr. Dn. Archer Huntington

Mi querido Amigo :

Hace tiempo le mandé á Vd. una carta contestación á la que Ud. me decía que la Hispanic Society no puede correr con el seguro de la decoración en el caso de que esta fuese expuesta en Madrid. Nosotros no estábamos en antecedentes de nada, y su telegrama pidiendo permiso para hacer dicha exposición fue una gran sorpresa y creímos que Ud. tenía mucho gusto en que se hiciera, y que la idea había nacido en Ud.; ahora yo le agradeceré mucho me diga Ud. con entera franqueza si Ud. desea dicha exposición, y en ese caso mande Ud. su formal conformidad.

Siento mucho tener que decirle que la salud de mi padre sigue en igual estado de inseguridad y que no hace ninguna mejoría.

Mi madre y hermanas me encargan sus cariñosos saludos.

Con un abrazo suyo affimo.

Joaquín Sorolla

San Sebastián, Septiembre 1921.

Nº 47

Exposición Sorolla.Antecedentes.

remitidas por Javier de los que se entresacaron algunos que figuran en legajo apartado para remitir sus copias al Sr. Huntington

INSTITUTO
DE
VALENCIA DE DON JUAN

MADRID 23 de Abril de 1921

Iltmo. Sr. Director general de Bellas Artes.

El Excmo. Sr. Don Archer M. Huntington, fundador y Presidente de la Hispanic Society of América, encargó años ha al insigne artista D. Joaquín Sorolla una obra pictórica monumental, con destino a las salas de la Biblioteca de aquella Sociedad en New York. Terminada la obra, el Sr. Huntington ha pensado, en un rasgo más de su amor a España, que obras de tanta importancia como las de que se trata no deben salir de nuestro país sin haber sido objeto de una exhibición pública: ya que luego han de permanecer definitivamente en América. Con tal objeto, ha conferido al que suscribe el encargo, en función de Comité unipersonal de la Hispanic Society, de organizar dicha exposición.

Convencido el exponente de que nadie como V. I., digno Director general de Bellas Artes, ha de contribuir a la realización de tan importante cometido artístico, a V. I.

SUPLICA se sirva adoptar las medidas conducentes a que, en albergue que esté a la altura de aquel Maestro de la Pintura española contemporánea, pueda presentarse a la admiración de sus conciudadanos tan importantes obras de arte.

Dios guarde a V. I. largos años.

Minuta

1)

2

Instituto de Valencia de Don Juan.=Madrid 23 de abril de 1921.=
Iltmo. Sr. Director general de Bellas Artes.= El Excmo. Sr. D. Archer M. Huntington, fundador y Presidente de la Hispanic Society of América, encargó años ha al insigne artista D. Joaquín Sorolla una obra pictórica monumental, con destino a salas de la Biblioteca de aquella Sociedad en New

York. Terminada la obra, el señor Huntington ha pensado, en un rasgo más de su amor á España, que obras de tanta importancia como las de que se trata no deben salir de nuestro país sin haber sido objeto de una exhibición pública: ya que luego han de permanecer definitivamente en América. Con tal objeto, ha conferido al que suscribe el encargo, en función de Comité unipersonal de la Hispanic Society, de organizar dicha Exposición.= Convencido el exponente de que nadie como V. I. digno Director de Bellas Artes, ha de contribuir á la realización de tan importante cometido artístico, á V.I.= Suplico se sirva adoptar las medidas conducentes á que, en albergue que está á la altura de aquel Maestro de la Pintura española contemporánea, pueda presentarse á a la admiración de sus conciudadanos tan importantes obras de arte.= Dios guarde á V.I. muchos años. = G. J. de Osma.

2./

3

Sección 22

Iltmo Sr: En atención al propósito y deseo del Sr. Huntington, y á los efectos del encargo por él conferido al Sr. Osma, S. M. el Rey (q. D.g.) ha tenido á bien disponer que se remita al Excmo Sr. Presidente del Patronato del Museo Nacional del Prado la adjunta moción ó instancia del Excmo. Sr. Don Guillermo J. de Osma á V.I. dirigida, rogándole conceda en salas que sean disponibles del Museo la hospitalidad que merece obra como la del insigne Sorolla= -De Real Orden lo digo á V.I. cuya vida guarde Dios muchos años,= Madrid 26 de Abril de 1921 de 1921= Aparicio= Sr. Director general de Bellas Artes.

Es copia

2 bis./

Dirección general de Bellas Artes = Sección 22 =

Al Excmo Sr. Don Archer M. Huntington, Presidente de la Hispanic Society of América.=Madrid 29 de Abril de 1921. =

Excmo Sr: Acreditando una vez más V. E. su amor á España, al desear que no salga de nuestro país sin ser admirada por su pueblo, la monumental obra del insigne Sorolla destinada á la Hispanic Society of America S. M. el Rey (q.D.g.) ha tenido á bien disponer se dén á V.E. las gracias en su Real nombre por esta nueva demostración de su interés por cuanto con España se relaciona= De Real Orden, comunicada por el Excmo Sr. Ministro de Instrucción pública y Bellas Artes, me cumple participárselo á V. E., teniendo en hacerlo honor señaladísimo.Dios guarde etc =

3./

5

Patronato del Museo Nacional del Prado= Iltmo Sr: Vista la instancia firmada por el Excmo. Sr. Don Guillermo J. de Osma, en la que manifiesta que el

Excmo Sr. Don Archer M. Huntington, fundador y Presidente de la Hispanic Society of America, desea que antes de salir de España la obra pictórica que hace años encargó al insigne artista Don Joaquín Sorolla con destino á la Sala de la Biblioteca de aquella Sociedad, en New York, sea objeto de una exposición pública, encargando al expresado Sr. Osma de su organización; y debiendo tener en cuenta el ruego que se hace en la Real Orden de 26 de Abril último: el Patronato en la Junta celebrada en el día de ayer acordó por unanimidad que teniendo en cuenta la alteza del artista, la importancia y carácter de la fundación á que su obra está destinada, la cual sale definitivamente de España, y aprovechando la feliz oportunidad de que aún no se hallan ocupadas la mayor parte de las salas construidas últimamente, pueden concederse estas para que en ellas se celebre la exposición de las pinturas del ilustre maestro D. Joaquín Sorolla, que ha de organizar el Excmo Sr. D. Guillermo J. de Osma, en función de Comité unipersonal de la Hispanic Society, facilitándole así, con especial satisfacción el encargo que le ha conferido su fundador y Presidente el Excmo Sr. D. Archer M. Huntington en un rasgo más de su amor á España= Lo que cumpliendo el expresado acuerdo me honro en comunicar a. V.I. con devolución de la instancia de referencia.=Dios guarde á V. I. muchos años = Madrid 3 de Mayo de 1921= El Presidente del Patronato= Alba= Rubricado= Excmo Sr, Director general de Bellas Artes.

Copia del informe del Museo Nacional del Prado.

4./ Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes.= Dirección general de Bellas Artes.= Sección 22.= Al Presidente del Patronato del Museo Nacional del Prado.=Madrid 13 de Mayo de 1921.= Excmo. Sr.=Vista la atenta comunicación de V.E. de 3 del actual, dando cuenta del acuerdo tomado por el Patronato de su digna presidencia de destinar las salas precisas, entra las de reciente construcción de ese Museo Nacional, a la Exposición de las pinturas del ilustre maestro D.Joaquín Sorolla destinadas á la sala de la Biblioteca de la Hispanic Society of América, en New York, esta Dirección general, después de aceptar la designación de salas hecha por el Patronato, se complace en manifestar á este y á V.E. su satisfacción por la prueba del acendado amor al arte patrio que revela tal acuerdo.= Dios etc.=Minuta.=El Director general.

Exposición Sorolla.

CONFIDENCIAL PARA JAVIER.

Miércoles 4 de

Mayo : 9 ½ mañana

Mucho deseo que haya V.^d regresado a Madrid esta mañana, porque siguen las indicaciones veladas y me hacen arrepentirme mucho de haber sido parte a la Exposición de lienzos de Sorolla.

Nos pareció que delegando en el Director general de Bellas Artes todo sería llano, pero me parece que la gente no se ha enterado de esa Delegación o afecta no conocerla, para poder con más libertad opinar cada cual según le parezca y disponerse a criticarse y censurarse unos a otros, según costumbre.

Ayer se me han hecho dos indicaciones : una por teléfono y otra de palabra, de que en ningún caso debería retrasarse la Exposición más allá del día 1.º de Junio.

Como algo se me indicaba de que aquellas Salas del Museo del Prado son muy cálidas, hube de preguntar si había peligro de que el calor perjudicase a los lienzos de Sorolla, para desistir, en tal supuesto, de exponerlos ahí. Entendí que no, pero por otro conducto, se me hizo la misma advertencia más tarde, de que en ningún caso convenía aplazar la Exposición. Y aparejadas ambas indicaciones, venía alusión a que V.^d está ausente : que ya se ve que, traducido al castellano, quiere decir que yo he delegado en quien no está aquí, y por consiguiente, que se está perdiendo tiempo, y que puede correrse, por tanto, peligro en exponer los cuadros por echarse encima el calor del verano. Todo ello tiende a obtener de mi que sea yo quien hable a la gente y diga algo, de ayer a hoy, para hacer que hacemos, y en todo caso, para proceder al desorden que consistiría en delegar en V.^d y enseguida tramitar yo directamente las cosas, entre inquietudes de hoy, chismes de mañana y vistas siempre a fruición catastrófica.

No deja también de ser interesante, advertir que al mismo tiempo que reiteradamente se me da a entender que se está perdiendo el día sin hacer nada, se me participa que Cossío quedó gustoso en el encargo de escribir la noticia que valga como de Catálogo, pero que no hay que pensar en que lo tenga hecho para el día 15, pues necesita ver los cuadros mientras los cuelgan y tomar informes de la familia acerca de detalles que no puede suministrar Sorolla, por su estado de salud. Indico este detalle por ser gráfico que a la vez en el mismo día se me inste, por Dios, a que sea la Exposición antes de 1.º de Junio, si pudiera ser, y se me haga saber que para el 15 de Mayo no se puede contar con las cuartillas del Catálogo.

Respecto de esto último, dejó consignado que he hablado con Reyes, de la imprenta editorial Reus, que se me ofrece, al parecer sinceramente, para ponerse a imprimir tan pronto se le entreguen cuartillas. Le volveré a ver para decirle que no puede ser para el día 15 y tomarle palabra de que en ocho días se compromete a entregar el folleto. Desde ahora considero vero-

símil que no está impreso para el día que se abra la Exposición y en tal caso habrá que prescindir de él, pues en ningún caso (en vista de las advertencias veladas que corren) autorizo que la Exposición se abra después del día 1.º de Junio, pero sentiría muchísimo que V.^d no vuelva hoy para hacerse presente y encauzar las cosas, porque desde ahora veo nacer el argumento de que lo que salga mal es por haber estado V.^d ausente la semana pasada y esta.

Exposición Sorolla

(Sello en seco del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes)

Dirección general

De

Bellas Artes.

El Excmo. Sr. Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes me dice con esta fecha lo siguiente:

“Iltmo. Sr.: En atención al propósito y deseo del Sr. Huntington y a los efectos del encargo por él conferido al Sr. Osma, S. M. el Rey (q.D.g.) ha tenido a bien disponer que se remita el Excmo. Sr. Presidente del Patronato del Museo Nacional del Prado la adjunta moción o instancia del Excmo. Sr. D. Guillermo, J. de Osma a V. I. dirigida, rogándole conceda en salas que sean disponibles del Museo la hospitalidad que merece obra maestra como del insigne Sorolla.

De Real orden lo digo a V. I. cuya vida guarde Dios muchos años”.

Lo que tengo el honor de comunicar a V. E. para su conocimiento y satisfacción.

Dios guarde a V.E. largos años.

Madrid, 26 de Abril de 1921

(Sello) EL DIRECTOR GENERAL

DE BELLAS ARTES

Javier García

de Leaniz

Excmo. Sr. Don Guillermo J. de Osma.

(Sello en seco del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes).

8

Excmo. Sr.:

Recibido el oficio de V. E. de 23 de Abril ppdo., esta Dirección general procuró organizar la exposición de los cuadros del insigne Sorolla en las salas del Museo Nacional del Prado; más haciendo el transcurso del tiempo que sea materialmente imposible el instalar y realizar la exposición para la fecha de la de Junio, según se deseaba, se ve esta Dirección general

en el caso de desistir de tal intento, lamentando no poder llevar a efecto el encargo por V. E. recibido del Sr. Huntington.

Dios guarde a V. E. largos años.

Madrid, 20 de Mayo de 1921.

(Sello) EL DIRECTOR GENERAL
DE BELLAS ARTES

Javier García
de Leaniz

Excmo. Sr. Don Guillermo J. de Osma.

Exp. Sorolla

Excmo. Sr. D. Joaquín Sorolla.

El Excmo. Sr. Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes me dice con esta fecha lo siguiente:

“Itmo. Sr.: En atención al propósito y deseo del Sr. Huntington, y a los efectos del encargo por él conferido al Sr. Osma, S. M. el Rey (q.D.g.) ha tenido a bien disponer que se remita al Excmo. Sr. Presidente del Patronato del Museo Nacional del Prado la adjunta moción o instancia del Excmo. Sr. D. Guillermo J. de Osma a V.I. dirigida, rogándole conceda en salas que sean disponibles del Museo la hospitalidad que merece obra maestra como la del insigne Sorolla.

Del Real orden, lo digo a V.E. cuya vida guarde Dios muchos años.”

En consecuencia, ruego a V.E. que, tan pronto se considere competentemente autorizado para entregar los lienzos, me lo comunique con la posible urgencia para hacerme cargo de ellos, personalmente, y entregarlos en el Museo Nacional del Prado.

Dios guarde a V.E. largos años.

Madrid, 26 de Abril de 1921.

3 bis./

6

Excmo. Sr.:

El Excmo. Sr. Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes me dice con esta fecha lo siguiente:

“Itmo. Sr.: En atención al propósito y deseo del Sr. Huntington, y a los efectos del encargo por él conferido al Sr. Osma, S. M. el Rey (q.D.g.) ha tenido a bien disponer que se remita al Excmo. Sr. Presidente del Patronato del Museo Nacional del Prado la adjunta moción o instancia del Excmo. Sr. Don Guillermo J. de Osma a V. I. dirigida, rogándole que en salas que sean disponibles del Museo se conceda la hospitalidad que merece obra maestra

como la del insigne Sorolla.- De Real orden lo digo a V. I. cuya vida guarde Dios muchos años.”

En consecuencia, ruego a V. E, que, tan pronto se considere competentemente autorizado para entregar los lienzos, tenga la bondad de avisarme, a fin de hacerme cargo de ellos y entregarlos en el Museo del Prado.

Dios guarde a V. E. largos años. – Madrid 26 de Abril de 1921 –
Excmo Sr. D. Joaquín Sorolla.
(Poner al pie de la copia (Entregada día 6 de Mayo))

5./

7

Dirección general de Bellas Artes.
Al Excmo. Sr. Don Joaquín Sorolla.
Madrid, 20 de Mayo de 1921.

Excmo. Sr.: El día 6 de los corrientes trasladé a V.E. la Real orden de 26 de Abril, invitándole a que, tan pronto como se considerase competentemente autorizado para ello, tuviese la bondad de avisarme y entregar los lienzos, a los efectos de su exposición en el Museo Nacional del Prado.- Como el transcurso del tiempo hace que, en el día de hoy, sea ya materialmente imposible realizar la exposición en dicho Museo en la fecha dispuesta, esta Dirección general se ve en el caso de dejar sin efecto la referida invitación, a V. E. dirigida.- Dios guarde etc. etc.

ES COPIA.

Exp. Sorolla

El Director general de Bellas Artes al Excmo. Sr. Presidente del Patronato del Museo Nacional del Prado.

Madrid, 23 de Mayo de 1921.

Excmo.Sr: Como el transcurso del tiempo hace ya imposible organizar la exposición de los lienzos del insigne Sorolla, a la Hispanic Society of América de New York destinados, para la fecha designada de 1º de Junio próximo, y habiendo el Sr. Osma, en su consecuencia, renunciado el encargo que le confirió dicha Sociedad; esta Dirección general se ve en el caso de manifestarlo así al Patronato de su digna presidencia, por si este tuviese necesidad de disponer de las Salas que tuvo la bondad de ofrecerme con tal objeto.- Dios guarde etc. etc.

ES COPIA.

CARTAS DE ARCHER M. HUNTINGTON A
JAVIER GARCÍA DE LEANIZ (1917-1934)

Nº 48
Office of the Secretary
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK,
June 28, 1917

My dear Sir:

Permit me to inform you that by registered post I am sending you today, for El Instituto de Valencia de Don Juan, an engrossed certificate of honorary membership in The Hispanic Society of America, also a bronze medal. These I trust will reach you promptly and in good condition.

I have the honor to be,

Very sincerely yours,

Charles M. Huntington
Secretary.

To:

The Secretary
El Instituto de Valencia de Don Juan
Care Guillermo J. de Osma, Esq.
Calle de Fortuny, 17
Madrid
Spain

Nº 49
OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

Cta H.S. de 1920

NEW YORK, January 24, 1921.

Dear Sir:-

I am in receipt of account of The Hispanic Society of America with the Instituto de Valencia de Don Juan, showing a credit to the Hispanic Society of 4078.20 Pesetas. The same has been transferred to the Assistant Treasurer of the Hispanic Society to be entered upon the books.

I have the honor to be, Sir,

Yours very truly,
Archer M. Huntington

The Secretary General
of the
Instituto de Valencia de Don Juan,
Madrid, Spain.

Nº 50
OFFICE OF THE PRESIDENTE
(Sello de la Hispanic Society of America)

Visto
11

NEW YORK, May 23, 1922.

My dear Friend:-

Your letter of April 23rd is at hand, regarding the sum of 2,643.4 ptas. now to the credit of The Hispanic Society of America in Madrid, and I am most pleased at the arrangements made.

Thanking you very cordially, and with kind regards,
Yours faithfully,
Archer M. Huntington

Javier García de Leaniz, Esquire,
Fortuny, 43 Moderno,
Madrid,
Spain

Nº 51
OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, August 25,

1922.

Recibida el 12 Sept^e

My dear Friend:-

I have received your letter of the 31st July, together with the document which you enclosed, and it gives me great pleasure to send you my full aprobation of the resolutions adopted at the meeting of June 10th.

Trusting that this may meet your requirements in this matter, and with cordial regard,

Always very faithfully yours,
Archer M. Huntington

Excmo Sr.

D. Javier García de Leaniz.
 Secretario General y Administrador
 del Instituto de Valencia de Don Juan,
 Fortuny, 43 Moderno,
 Madrid,
 Spain.

Nº 52

OFFICE OF THE PRESIDENT
 (Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, June 26, 1923.

My dear Friend:-

Your letter of June 4th is at hand, with the enclosed copy of Minutes of the Board Meeting of the Instituto de Valencia de Don Juan held on May 14th, and I hereby approve the action of the Board as set forth therein.

With kindest regards, I am
 Yours faithfully
 Archer M. Huntington

Excmo. Sr.

D. Javier García de Leaniz.
 Secretario general y Administrador
 del Instituto de Valencia de don Juan,
 Fortuny, 43 moderno,
 Madrid,
 Spain.

Nº 53

OFFICE OF THE PRESIDENTE

Aprobada del acta de 15 Novbre/23

NEW YORK, December 12, 1923.

My dear Friend:-

I an receipt of your letter, and it gives me great pleasure to send my approbation of the Acta de la Sesión Celebrada por la Junta de Patronato del Instituto de Valencia de Don Juan, en 15 de Noviembre de 1923.

With kindest regards believe me
 Very sincerely yours,
 Archer M. Huntington.

Excmo. Sr.

D. Javier García de Leaniz,
 Secretario General y Administrador
 del Instituto de Valencia de Don Jua,
 Fortuny, 43, moderno,
 Madrid,
 Spain.

Nº 54

(En seco : 1083 FIFTH AVENUE)

Para Patronato

28/26

July 9, 1926.

Echada el 25

Recibida 9 Agosto

Querido Amigo Leaniz :

I am sending you a small sketch of The Hispanic Society which I thought might be interesting. I have placed it in a temporary frame to protect it. The panting is by W. E. B. Starkweather, an American artist.

Trusting that you are well, and with cordial regard,

Faithfully yours,
 Archer M. Huntington

Excmo. Sr.

D. Javier García de Leaniz,
 Secretario general y Administrador
 del Instituto de Valencia de Don Juan,
 Fortuny, 43 moderno,
 Madrid.

Anuncia envío de una pintura, que es un diseño de la Soc. Hispánica
 En 7 Stº/26 se acusó recibo del cuadro

Nº 55

OFFICE OF THE PRESIDENT
 (Sello de la Hispanic Society of America)

Aprobación del
 Acta de 21 Octº/26

NEW YORK, November 18, 1926.

Recibida el 6 Dbre/26

My dear Friend :

I am delighted to get your letter and send you my hearty approbation of the Minutes of the Meeting of the Junta on the 21st of October.

I am very glad that the little picture was pleasing to the Trustees.

Yours faithfully,

Archer M. Huntington

Javier García de Leaniz, Esquire,
 Patrono, Secretario general y Administrador
 del Instituto de Valencia de Don Juan,
 Fortuny, 43, Moderno,
 Madrid,
 Spain.

Nº 56

Aprobación Acta 10 junio/27

Ada nº 19

CAMP ARBUTUS
 NEWCOMB, ESSEX COUNTY
 NEW YORK

Jult Ist, 1927

My dear Mr Leaniz:

I am in receipt of a copy of the Minutes of a meeting of the Trustees of the Instituto de Valencia de Don Juan held on the 10th of June 1927 and hasten to express my concurrence in the resolutions adopted.

I have the honor to be, Sir,

Yours very truly

Archer M. Huntington

Nº 57

(En seco : 1 EAST 89TH STREET
 NEW YORK CITY)

4

June 19, 1928.

My dear Leaniz :

I have just received two very interesting and valuable volumns, "Disertaciones y Opúsculos", and hasten to express to you my appreciation and admiration for what you have done. The Instituto is indeed to be congratulated upon this work by one of its members.

With cordial regards to you and all the others, believe me,

Sincerely yours,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr.

D. Javier García de Leaniz,
Secretario General y Administrador,
Instituto de Valencia de Don Juan,
Calle de Fortuny, Núm. 43, Moderno,
Madrid, Spain.

Nº 58
(Sello de la Hispanic Society of America)

Recibidos ejempº nºs 301 al 400
de la foto
26/28

Varios 45
NEW YORK, November 13, 1928.

Dear Fiend:

I congratulate you upon the publication of La Musica de la Jota Aragonesa, and am not quite sure whether the publicación bears the seal of the Hispanic Society or not. If it does, we should be very glad to receive a hundred copies of it here for distribution to our Members.

With congratulations on this addition to the distinguished series of your publications,

Always faithfully yours,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr.

D. Javier García de Leaniz,
El Patronato, Secretario General,
Instituto de Valencia de Don Juan,
Fortuny, 43 Moderno,
Madrid,
Spain

Nº 59
OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, April 14, 1930.

My dear Friend :

I am most appreciative of your courtesy in forwarding the clipping from the Gaceta de Madrid relating to the Instituto de Valencia de Don Juan.

I send you most cordial regard and best wishes.

Yours

faithfully,

Archer M. Huntington

Excmo. Sr.

D. Javier García de Leaniz,
El Patrono,
Secretario General y Administrador,
Instituto de Valencia de Don Juan,
Fortuny, 43 moderno,
Madrid, Spain.

Nº 60
OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

Acta nº 26
(21 Febr^o/30
Aprobación

NEW YORK, April 15, 1930.

Dear Friend:

Your letter has only just reached me, and I hasten to send you my approbation of the matters referred to in connection with meeting on the 4th of March.

With cordial regard,

Yours faithfully,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr.

D. Javier García de Leaniz,
Patrono, Secretario general y
Administrador del Instituto
de Valencia de Don Juan,
Fortuny, 43 moderno,

Madrid,
Spain.

Nº 61
(Sello de la Hispanic Society of America)

Recibida hoy 12 Junio 934.
El mismo día envió
copia al Duque de Alba,
al Sr. Asín, al Marqués
de Lema y á Pemán y,
á Huntington, le
acuso recibo.

NEW YORK, May 25, 1934.

My dear Señor Leaniz:

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 14th May, conveying to me the sad news of the death of Don Julian Ribera, and ask that you will express to the other members of the Instituto my profound sympathy at this loss, and, further, to convey to the relatives of Señor Ribera the expression of my Deep sympathy.

The election of the Marquis of Lema to fill this vacancy seems to me a most happy choice, and I congratulate all upon it. Please express also to the Marquis of Lema my friendly greetings and remembrances. The Instituto will be greatly strengthened by this election.

In the less important matter of the translation of my poems, I trust that the distinguished poet, Don José M^a. Pemán, may not come to regret having undertaken so thankless a task.

With cordial regard to him and to you, believe me

Very sincerely,
Archer Huntington

Excmo. Sr.

Don Javier García de Leaniz,
El Patrono, Secretario General,
Instituto de Valencia de Don Juan,
Madrid, Spain.

Nº 62
OFFICE OF THE PRESIDENT
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK, December 14, 1934.

Dear Sir:

I have your letter of November 23rd, and am most appreciative of your courtesy in sending me a copy of the work of Rd. P. Fr. Justo Pérez de Urbel, O. S. B. entitled Los Monjes Españoles en la Edad Media, - in two volumes, - and the catalogue of Documentos relativos a España existentes en los Archivos Nacionales de París, of Dn. Julián Paz y Espeso.

I will take great pleasure in instructing The Hispanic Society of America as to the distribution of the volumes you are good enough to forward, and I beg that you will express to the other members of your Council our appreciation and thanks.

With kindest regards,

Faithfully yours,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr. Don Javier García de Leaniz,
El Patrono, Secretario General,
Instituto de Valencia de Don Juan,
Fortuny, 43 moderno,
Madrid,
Spain.

CARTAS DE JAVIER GARCÍA DE LEANIZ A
ARCHER M. HUNTINGTON (1922-1932)

Nº 63

INSTITUTO
DE
VALENCIA DE DON JUAN

MADRID 23 de Abril de 1922
cursada el 24

Excmo. Sr. Don Archer M. Huntington

Mi querido amigo:

Al examinar la contabilidad del Instituto, veo que en la Cuenta que tenía abierta á su nombre nuestro malogrado amigo D. Guillermo en el Banco Español de Crédito de esta Corte, por delegación de los Sres. Patronos del Instituto, figura un saldo a favor de la Hispanic Society of America, en 31 de Diciembre de 1921, de 2.643'40 ptas.

Según me informan, dicho saldo es para atender gastos que puedan ocasionarse con motivo de encargos que dicha Asociación haga al Instituto, y como esta entidad continúa siendo la misma, sin otras alteraciones en cuanto

al régimen de su contabilidad que la de haberse abierto nueva cuenta en aquél establecimiento de crédito, con la denominación de “Cuenta del Instituto de Valencia de Don Juan”, en sustitución de la que existía a nombre de Don Guillermo por delegación del Instituto, cuya delegación me ha sido transferida por acuerdo de la Junta de Patronos del mismo, de 9 de Marzo ppdo., de que ya tendrá Vd. noticia por la copia de los acuerdos que se le ha remitido, me creo en el deber, dadas las relaciones que la Hispanic Society of America mantiene con el Instituto, de participarle la apertura de la nueva cuenta, para el caso de que la corporación que Vd. preside continúe, como en vida del Fundador del Instituto, honrando a éste con sus encargos y tuviera necesidad de expedir nuevos giros.

Se reitera de Vd. afmo. amigo s. s.

q. b. s. m.

Javier García

de Leaniz

Salúdole afectuosamente.

Minuta

Nº 64

28/26

Madrid 24 de Septiembre de 1926.

Cursada el 25 ag

Excmo. Sr. D. Archer M. Huntington,

Nueva York.

Mi querido amigo:

Ha pocos días se ha recibido en este Instituto, reexpedida por la Agencia de Aduanas de Barcelona, “J. Jalibert y C^a.”, una caja conteniendo el cuadro cuyo envío me anunció Vd. En su estimada del 9 de Julio último.

La pintura, por el hecho de representar una de las instalaciones de esa benemérita Corporación, tiene para este Instituto el interés que Vd. puede suponer; y aunque de este donativo he de dar cuenta a mis compañeros de Patronato en la primera Junta que celebramos, creo, no obstante, de mi deber, el dirigirle esta carta, como acuse de recibo, a la vez que sirva para testimoniar a Vd. nuestro agradecimiento por su atención.

Se reitera suyo afmo. amigo

q. b. s. m.

Minuta

Nº 65

I. de V. de D. Juan
De P. SarioCatálogo y otras publicaciones

Madrid 19 de Octubre 1928.

Cursada el 24

Excmo. Sr. D. Archer M. Huntington,

New- York.

Mi querido amigo:

Tengo el gusto de participarle que está a punto de terminar la impresión y tirada de mil ejemplares de la obra “La Música de la Jota Aragonesa”, original de nuestro muy querido amigo y compañero de Patronato, D. Julián Ribera y Tarragó. Y teniendo en cuenta no solamente la circunstancia de ser editado ese interesante estudio histórico con cargo al espléndido donativo hecho por Vd. para publicaciones del Instituto, sino la doble personalidad que Vd. Ostenta como Patrono de esta Fundación y como Presidente de la benemérita Institución “Hispanic Society of America”, me permito consultarle el número de ejemplares que desea se le remitan para su biblioteca y para la de la Asociación de su presidencia.

Al propio tiempo, me complazco en anunciarle que se haya en prensa y muy en breve verá la luz pública, la obra titulada “Compendio de Teología dogmática de Algazel” de nuestro amigo y compañero de Patronato, D. Miguel Asín y Palacios, que, asimismo, edita esta Fundación con los fondos cedidos generosamente por Vd., de cuya obra han de tirarse 500 ejemplares, y hago a Vd. respecto de ella igual consulta que la referente a la del Sr. Ribera, para remitirle en su día los ejemplares que me indique.

En espera de su contestación, se reitera de Vd. Afmo. amigo q. e. s.

P.D. Dentro de breves días remitiré a V^d. el ejemplar nº 1, encuadernado en tela. Minuta

Omitido el párrafo citado, conforme a acordado por los Sres Asín y Ribera.

(Someterla á aprobación de D. Julian y D. Miguel) Lo aprobó D. Miguel
Enviado el ejemplar el 4 de Nobre/25

Nº 66

de Diciembre de 1928.

Madrid 10

Excmo. Sr. D. Archer M. Huntington,
Nueva York.

Mi querido amigo:

De conformidad con la indicación que se sirve hacerme en su grata del 13 de Noviembre, tengo el gusto de participarle que con esta fecha envío a Vd., por conducto de nuestros Agentes de Aduanas en Irún, Sres. Echeandía y Cia., un cajón que contiene cien ejemplares de “La Música de la Jota Aragonesa”, n.ºs. 301 al 400, ambos inclusive.

Se reitera de Vd. afcmo. amigo

q. e. s. m.
Minuta

Nº 67

Madrid 12 de Enero de 1929.

Sr. D. Archer M. Huntington,
Nueva York

Mi querido amigo:

Confirmando mi anterior del 10 Diciembre, por la que le participaba el envío de 100 ejemplares de “La Música de la Jota Aragonesa” para los Sres. que forman la Sociedad Hispánica de América, de conformidad con la petición hecha por Vd. en 13 de Noviembre anterior.

Enterado, por carta que ha dirigido Vd. al Sr. Duque de Alba, de que desea 10 ejemplares más de la citada obra, con destino a la Hispanic Society, tengo el gusto de comunicarle que por correo de esta fecha se los envío, en dos paquetes certificados .

Y deseándole un próspero año 1929, se reitera suyo afcmo. amigo.

q. e. s. m.
Minuta

Nº 68

Madrid 18 de Marzo de 1929.

Excmo. Sr. D. Archer M. Huntington,
Nueva York

Mi querido amigo:

Tengo la satisfacción de participarle que muy en breve verá la luz pública la obra de nuestro compañero de Patronato D. Miguel Asín y Palacios, titulada “El justo medio en la creencia” (Compendio de Teología dog-

mática de Algazel), editada por este Instituto a expensas del donativo hecho por Vd. para publicaciones del mismo. Se ha acordado la tirada de 500 ejemplares, y de ellos recibirá Vd., tan pronto esté encuadernado, en n.º 1, sin perjuicio de enviarle cuantos necesite para la Biblioteca de la Hispanic Society y miembros que forman tan honorable Institución.

Esperando verme pronto favorecido con su contestación, indicándome el número de ejemplares que desee, se reitera de Vd. afcmo. amigo.

q. e. s. m.
Minuta

Nº 69

De Patrono Sario
Saluda

Al Excmo. Sr. D. Archer M. Huntington, su querido amigo, y enterado de que se halla en Madrid, me permito enviarle la documentación referente a las cuentas del Instituto, de 1928, en unión de copia del acta de la Junta de Patronato de 19 de Marzo último, para que tenga la bondad de comunicarme su aprobación a los acuerdos adoptados, si así lo cree procedente.

Al propio tiempo, le anuncio que en breve recibirá Vd. un ejemplar, encuadernado en tela, de la obra editada por el Instituto "El justo medio en la creencia", rogándole, me diga el número de ejemplares que desea se remitan a la Hispanic Society of America.

Y de D. Miguel Asín

Javier García de Leaniz etc etc

Madrid 10 Abril 1929.

Nº 70

INSTITUTO	<i>Dirección Telegráfica</i> : "VAJUAN"
DE	Teléfono N.º 30.415
VALENCIA DE DON JUAN	Correp ^a FORTUNY, 43 MODERNO
EL PATRONO, <u>SECRETARIO</u> GENERAL	MADRID
6/32	30 de Mayo de 1932.

Excmo. Sr. D. Archer M. Huntington,
New York.

Mi distinguido amigo:

Saludo a V. afectuosamente y tengo el gusto de dirigirle esta carta de la que será portador mi amigo D. Andrés García Cabezón por el motivo siguiente.

Este joven es Ingeniero Agrónomo y va a los Estados Unidos pensionado para ampliar sus estudios. Es persona inteligente y de toda solvencia moral. No conoce a nadie en ese país, y el ruego que me permito hacer a V. es que le guíe o ampare con su buen consejo para el éxito de la noble misión que ahí le lleva.

Perdone esta libertad que me tomo y de antemano le doy gracias por este favor que le pido y una vez más me reitero de V. afmo. amigo

q. e. s. m.
Minuta

CORRESPONDENCIA VARIA (1914, 1915, 1916,
1917, 1926, 1927, 1928, 1929)

Nº 71

OFFICE OF THE PRESIDENT

Sr. Gómez Moreno

(Sello de la Hispanic Society of America)

9 ENE. 1929

NEW YORK, December 20, 1928.
anterior 13 Nov
c^{da}-10 Dbre

My dear Friend :

I am in receipt of the copy of La Música de la Jota Aragonesa, which you have so kindly sent to me, and hasten to express my appreciation and thanks.

Would it be convenient to let us have ten copies of this volumen for the Hispanic Society?

With congratulations on this new example of the excellent publications of the Instituto, and with best wishes for the coming year,

Yours faithfully,
Archer M. Huntington

Excmo. Sr.
El Duque de Alba,
Palacio de Liria,
Madrid,
Spain.

N^o 72
OFFICE OF THE SECRETARY
156 th Street
West of Broadway
(Sello de la Hispanic Society of America)

C^{da} 5 Abril/15

NEW YORK, November 16, 1914

My dear Sir:

I have the honor to send you, with the compliments of the President and Board of Trustees of the Hispanic Society of America, a copy of its latest publication:

World Map 1605, Willem Janszoon Blaeu,
1571-1638, Facsimile of the unique
copy belonging to the Hispanic Society
of America. Eighteen sheets with key
plate and Text, by Edward Luther
Stevenson, Ph. D.

Very truly yours,
E. L. Stevenson
Secretary.

To:

Excmo.
Señor D. Guillermo de Osma
17 Calle Fortuny
Madrid, Spain

N^o 73
OFFICE OF THE ACTING DIRECTOR
156TH STREET
WEST OF BROADWAY
(Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK,
February 23, 1916

My dear Sir:

I have pleasure in sending you, with the compliments of Mr. Archer M. Huntington, three copies each of the following publications recently issued by the Hispanic Society of America:

Barber, E. A. Mexican Maiolica
 “ “ “ Spanish Maiolica
 “ “ “ Hipano-Moresque Pottery
 “ “ “ Spanish Porcelains and Terra Cottas

Very truly yours,

E. L. Stvenson
 Acting Director.

To:

Excmo.

Señor D. Guillermo J, de Osma
 Calle Fortuny, 17
 Madrid, Spain

Nº 74

OFFICE OF THE LIBRARIAN

Audubon Park, West 156th Strett
 (Sello de la Hispanic Society of America)

NEW YORK.

Dec. 20, 1917.

Dear Sir:-

Your note of November 15th has just been received as well as the collection of the review Archivo de Investigaciones Históricas which you were kind enough to send to The Hispanic Society of America. Permit me to thank you in the name of the President and Trustees of the Society.

It is a greatly to be regretted that so important a review should have ceased to exist. The numbers that were published are recognized as of importance, and we are especially glad to have them here.

With best regards, I am,

Very sincerely yours,

E.C.Hills
 Librarian.

To

Excmo. Sr. D. Guillermo J. De Osma.

Calle de Fortuny, 17

Madrid, Spain.

Nº 75
RECORDS
(Sello de la Hispanic Society of America)
Caja árabe
Retrato de Felipe IV y Ana Mauricia (Nº 11)

26/27

156TH STREET WEST OF BROADWAY
NEW YORK, NEW YORK
Remitidas las dos fotografías con Saludos
de Javier de 16 Octubre/27

September 28th, 1927

To the Director and Secretary
Instituto de Valencia de Don Juan
Calle Fortuny, 43
Madrid
Spain

Dear Sir:

We are writing to as if there are photographs available of an ivory box and a portrait painting by Bartolomé González in the collection of the Instituto de Valencia de Don Juan about which we inquired some time ago. Would it be possible for us to obtain photographs of the ivory box and painting from photographers in Madrid?

Any information that you are able to give us will be greatly appreciated.

Yours very truly,
THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA
Department of Records

Nº 76

Corresp^a

RECORDS
(Sello de la Hispanic Society of America)

26/27

156TH STREET WEST OF BROADWAY
NEW YORK, NEW YORK

November 8th,

1927

Excmo. Señor Don Javier García de Leaniz
 Instituto de Valencia de Don Juan
 Calle de Fortuny, 43 moderno
 Madrid
 Spain

Dear Sir:

We have been instructed by the President and Trustees of The Hispanic Society of America to thank you on behalf of the Society for the kind gifts mentioned below.

Yours very truly,
 THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA
 Department of Records

2 photograhs
 Rectangular ivory box
 González, Bartolomé – Portrait of Philip the Fourth of Spain and Ana
 Mauricia, Queen of
 Spain

Nº 77

Publicaciones
 EL PATRONO Corresp^a 5/29
 SECRETARIO GENERAL Y ADMINISTRADOR
 DEL
 INSTITUTO DE VALENCIA DE DON JUAN

S A L U D A

Al Sr. Jefe del Departamento de publicaciones de The Hispanic Society of America, y le participa que con esta fecha se envía por este Instituto a Don Archer M. Huntington, con destino a la expresada entidad, un cajón, marca H.S.A., que contiene cien ejemplares (nºs. 201 al 300) de la obra “El justo medio en la creencia”, que acaba de editar esta Fundación.

El conocimiento de embarque, póliza del seguro y certificado consular se cursarán al Sr. Huntington por la Agencia de Aduanas y de Irun, Sres Echeandía y C^{ia}

JAVIER GARCÍA DE LEANIZ

Ofrécele con tal motivo el testimonio de su consideración

Madrid 29 de Abril de 1929.

En esta fecha recogió el cajón la Agencia Fluiters

Salió de Burdeos el 25 Mayo

Nº 78

1878 FINS Y DOTRES.

FINS Y JALIBERT,

JALIBERT Y Cº

TRANSPORTES INTERNACIONALES

AGENCIA DE ADUANAS

J. Jalibert

TRÁNSITO

BARCELONA, Paseo Aduana, 19 pral.

Barcelona 11 Agosto

1926

TELÉFONO NUM. A. 573

PORT-BOU

TELÉFONO Nº 10

INSTITUTO DE VALENCIA DE

CERBÈRE

DON JUAN,

TELÉFONO N.º 24

FORTUNY, 43

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

MADRID.

JALIBERT

AGENTES GENERALES PARA ESPAÑA

DE WELTIFURRER. S.A.

ZURICH-BALE

BUHS-SCHAFFHOUSE

RASTATT

B/MV

B/484

Cuentas Corrientes en Barcelona ; Banco de España, Crédit Lyonnais,
Bancó Aleman

Trasatlantico, Anglo-South American Bank.

*NOTA. - Para las expediciones directas es indispensable que los remi-
tentes indiquen en las declaraciones del ferrocarril;*

Operaciones de aduanas en la frontera por J. JALIBERT

*NOTA. – En ningún caso mi garantía excederá de las que presten
las Cias. de F. C o Navegación que intervengan en mis envíos :
tampoco respondo*

Muy Sres, míos:

Me permito confirmarles la mía 28 Julio ppdo., extrañándome no haber recibido contestación por parte de Vds. hasta la fecha, y como quiera que el vapor “CABO TORTOSA” conductor de la caja en cuestión – conteniendo una pintura artística – ha llegado ya a este puerto, debo significarles que hay una multa de Ptas. 5. — por presentar la Declaración fuera de plazo, por lo que les suplico muy encarecidamente tengan la bondad de contestarme a vuelta de correo.

Esperando verme complacido, quedo de Vds. atto. y s.s.

q.e.s.m.
Jalibert

Nº 79

EL SECRETARIO GENERAL Y ADMINISTRADOR
DEL
INSTITUTO DE VALENCIA DE DON JUAN

S A L U D A

a D. J. Jalibert y le confirma su B. L. M. de ayer, contestando a su carta del 28 Julio, que, por haber sido dirigida a Valencia, no llegó a Madrid, de retorno, hasta el 11 del actual, y con esto queda explicado el motivo de nuestro retraso, a que se contrae la suya de esa misma fecha, recibida hoy.

Madrid 13 Agosto de 1926.

Nº 80

EL SECRETARIO GENERAL Y ADMINISTRADOR
DEL
INSTITUTO DE VALENCIA DE DON JUAN

S A L U D A

a D. J. Jalibert y le confirma su carta del 13 del actual, cuya copia le incluye, escrita en contestación a la suya del 11, extrañándole no tener noticias, a estas fechas, de la reexpedición, a la consignación de este Instituto, de la

caja con una pintura artística, remitida desde Nueva York por el Sr. Presidente de la Hispanic Society of America; no siendo de suponer que la contestación de V^d haya sido dirigida nuevamente a Valencia, como ocurrió con su carta de 28 de Julio último; puesto que en las mías del 12 y 13 de Agosto, le daba la dirección de Fortuny, 43, moderno, Madrid que es la de este Instituto.

JAVIER GARCIA DE LEANIZ
etc. etc.

Madrid, 28 de Agosto de 1926.

Nº 81
JOAQUIN GIBERT S. C.

—
TELÉFONO: 1442
—

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: "JOABER"

BARCELONA 13 Marzo 1915
GRAN-VÍA LAYETANA, 7

Sr. Dn. Guillermo de Osma
Madrid

CUENTA CORRIENTE CON EL BANCO DE ESPAÑA

Muy Sr. Nuestro: Nos es grato acompañarle talón del ferro-carril p. V. núm. 13049, relativo á H.S.A. – 1 caja conteniendo libros y mapa, procedente de New York por vapor "Buenos Aires" y que hemos facturado, portes pagados, a la apreciable consignación de V. en esa, por orden de la Hispanic Society of America, y cuenta de los Sres. Kronfeld, Saunders & Co. de New York.

Aprovechamos con gusto esta oportunidad para suscribirnos de V. attos. S. S.

Q. S. M. E.
P.P. JOAQUIN GIBERT S.C

Nº 82
JOAQUIN GIBERT S. C.

TELÉFONO: 1442

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: "JOABER"

BARCELONA, 22 Marzo 1915
GRAN-VÍA LAYETANA, 7
Sr. Dn. Guillermo de Osma
Madrid

Muy Sr. Nuestro: Correspondiendo á su atta. 19 del actual, pasamos á manifestarles que la facturación de la caja conteniendo libros y mapa, de la Hispanic society of America, fue verificada al nombre "Osura" que es el que nos indicaron los Sres. Krenfeld, Saunders & Co. de Nueva York en su bordereau de instrucciones.

Como sea que la caja de referencia debe de haber llegado ya a esa, puede V. mandar retirarla de la estación, mediante presentación del talón que tuvimos el gusto de remitirle para lo cual la Compañía no opondrá dificultad alguna.

Nos repetimos de V. affimos. S. S. Q. S. M. E.

P.P. JOAQUIN GIBERT S.C.

